

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 89 (1971)
Heft: 98

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Donnerstag 29. April 1971
Bern, jeudi 29 avril 1971

1013

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen.
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

89. Jahrgang
89^e année

N° 98

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 20 00 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ [031] 61 26 40) – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.–, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncenregie: Publicitas AG – Insertionsentgelt: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.

Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 20 00 (Office féd. du registre du commerce ☎ [031] 61 26 40) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

N° 98 Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Handelsregister. – Registre du commerce. – Registro di commercio.
Abhanden gekommene Werttitel. – Titres disparus. – Titoli smarriti.

Antrag auf Verlängerung der Geltungsdauer und Aenderung des BRB über die Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Holzindustrie. – Requête tendant à proroger et modifier l'ACF qui étend le champ d'application de la convention collective nationale de l'industrie du bois. – Domanda intesa a prorogare e modificare il DCF che conferiva carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera del legno.

Konsumgenossenschaft Biel (Société coopérative de consommation de Bienne).

Aktiengesellschaft Liewen & Co., Cigarrenfabriken Rheinfelden, in Rheinfelden.

Bilanzen. – Bilans. – Bilanci.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

La structure du commerce extérieur de la Suisse en mars 1971.

Auslands-Postüberweisungsdienst. – Service international des virements postaux.

République algérienne: Monopoles d'importation pour certains produits.

République du Dahomey: Prélèvement de certaines taxes fiscales.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Handelsregister - Registre du commerce Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni:

Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel.

Tessin – Tessin – Ticino Distretto di Mendrisio

8. April 1971. Officina meccanica.

La Rapida S.A., in Chiasso, la gestione di una officina meccanica per la lavorazione del ferro, ecc. (FUSC del 3.6.1970, N° 126, p. 1279). Vittorio Carugati, deceduto, non è più amministratore unico; la sua firma è estinta. In sua sostituzione è stato nominato Angelo Carugati, da ed in Chiasso, con firma individuale.

14. April 1971. Partecipazioni.

Boardo S.A. Holding, in Chiasso. Società anonima holding con atto notarile e statuti in data 6. April 1971. Scopo: la partecipazione a società e imprese commerciali, industriali, finanziarie e immobiliari, l'acquisto e la vendita di azioni, di quote di società, l'amministrazione di beni. Capitale: fr. 51 000, suddiviso in 51 azioni al portatore da fr. 1000 ciascuna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione: 1 a 3 membri, attualmente un amministratore unico nella persona di Dr. Ercole Doninelli, da Meride, in Mendrisio, con firma individuale. Recapito: c/o Studio legale avv. Ercole Doninelli, Corso San Gottardo 14.

15. April 1971. Imballaggi, ecc.

Stilnova S. a. g. l., in Mendrisio, la fabbricazione ed il commercio di imballaggi, scatole e affini, in materia plastica, ecc. (FUSC del 20. 10. 1959, N° 244, p. 2873). La ragione sociale è cancellata d'ufficio in applicazione delle disposizioni dell'art. 89 dell'ORC (Decisione dell'Autorità di Vigilanza del 13. April 1971).

15. April 1971. Carico e scarico merci.

Giuseppe Ferraro, in Chiasso. Titolare della ditta individuale è Giuseppe Ferraro, cittadino italiano, in Como (Italia). Marco Alberto, da Bellinzona, in Mendrisio, è stato nominato procuratore, con firma individuale. Il lavoro di carico e scarico delle merci ai magazzini della stazione internazionale di Chiasso. Recapito: c/o Mega S.A., Corso San Gottardo 20.

Waadt – Vaud – Vaud Bureau d'Echallens

14. April 1971.

Caisse de Crédit Mutuel de Dommarthin, à Dommarthin (FOSC du 26. 5. 1964, N° 118, p. 1638), société coopérative. Emile Jatton, président, démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Le comité de direction est composé de: Pierre Meylan, président (déjà inscrit comme vice-président), Emile Desmeules, vice-président (déjà inscrit comme secrétaire), et Marcel Curchoy, de et à Dommarthin, secrétaire. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire.

14. April 1971.

Bertusi et fils S.A., société anonyme, précédemment à Lausanne (FOSC du 7. 1. 1966, p. 60). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 26 mars 1971, la société a décidé de transférer son siège à Cugy. Les statuts ont été modifiés en conséquence. La société a pour but: la fabrication et l'installation de volets et stores à rouleaux en tous genres, ainsi que toutes opérations immobilières en rapport avec ce but. Le capital social, entièrement libéré est de fr. 60 000. Il est divisé en 100 actions nominatives de fr. 500 chacune et en 100 actions nominatives de fr. 100 chacune privilégiées quant au droit de vote. L'assemblée générale est convoquée par avis recommandé ou par insertion dans la FOSC, organe de publication de la société. La société est administrée par un conseil d'administration d'un à trois membres. Le président Pierre Bertusi est démissionnaire. Le conseil est composé de: Adolfo Bertusi, d'Italie,

à Cugy, administrateur-délégué, nommé président; Armand Bertusi, de Lausanne, à Cugy (inscrit); Jean Bertusi, de Lausanne, à Cugy, sans signature. La signature des administrateurs Pierre et Armand Bertusi est radiée. La société est engagée par la signature individuelle du président et administrateur-délégué Adolfo Bertusi. Bureau: dans ses locaux, à Cugy.

14. April 1971. Viande.

H. Jeanneret, à Rueyres. Le chef de la maison est Hachouma Jeanneret-Ben Allal, des Ponts-de-Martel NE, à Bercher, veuve d'Etienne Jeanneret. Commerce de viande de veau, en gros et au détail.

Bureau de Lausanne

15. April 1971. Conseils.

Gebelhart S.A., à Lausanne. Nouvelle société anonyme. Date des statuts: 16 mars 1971. But: assurer des prestations de service, donner des consultations et établir des expertises dans tous les domaines de la technique et des affaires; créer, organiser, gérer, administrer des entreprises; étudier et réaliser des projets en matière de construction et d'infrastructure. Capital: fr. 100 000, libéré à concurrence de fr. 20 000, divisé en 100 actions nominatives de fr. 1000. Publications: FOSC. Conseil d'un ou de plusieurs membres. Seul administrateur avec signature individuelle: Robert Grossfeld, de Genève, à Epalinges. Procuration collective à deux est conférée à Daniel Leclerc, de France, à Suresnes (France). Domicile légal: Lausanne, Rue du Pont 22 (chez Fiduciaire Fiaux S.A.). Bureau de la société: Epalinges, chemin des Croisettes 10.

15. April 1971.

Suppléance Service S.A., Lausanne, à Lausanne, étude de tous les problèmes de personnel de suppléance, etc. (FOSC du 19. 11. 1965, p. 3646). Statuts modifiés le 6 avril 1971. Nouvelle raison sociale: **Suppléance S.A.** Nouveau but: conseiller et assister les entreprises et les groupements économiques sur tout problème de gestion et de prospective du personnel; faciliter leur choix de personnel. Commerce de matériels, objets, informations, moyens pédagogiques, imprimés, en relation avec le but. Capital porté de fr. 50 000 à fr. 100 000, par l'émission de 100 actions nominatives de fr. 500, entièrement libérées. Capital entièrement libéré: fr. 100 000, divisé en 200 actions nominatives de fr. 500.

15. April 1971. Télévision.

Télécolor Louis Quillerat, à Lausanne. Titulaire: Louis Quillerat, d'Epieret, à Bussigny-près-Lausanne. Commerce d'appareils de télévision et radio. Rue Beau-Séjour 7.

15. April 1971. Appareils de mesures.

«Bevac» Marcel Grangier, à Cheseaux-sur-Lausanne. Titulaire: Marcel Grangier, de Montbovon, à Cheseaux-sur-Lausanne. Vendre, développer, produire, essayer, installer et entretenir des appareils de mesures et de contrôles pour les sols, roches, béton, bitume, eau et autres matériaux. Cours de formation sur les méthodes et appareils fournis. Route d'Yverdon 18.

15. April 1971. Sélection de personnel.

Selcedres S.A., à Lausanne, effectuer toutes recherches et sélections de personnel administratif, commercial et technique destiné à assumer des postes avec responsabilité (FOSC du 27. 5. 1969, p. 1194). Statuts modifiés le 6 avril 1971. Nouveau but: conseiller et assister les entreprises et les groupements économiques sur tout problème de gestion et de prospective; faciliter leur choix de cadres. Commerce de matériels, objets, informations, moyens pédagogiques, imprimés, en relation avec le but. Les 150 actions nominatives de fr. 1000, formant partie du capital, sont converties en 1000 actions nominatives de fr. 100 privilégiées quant au droit de vote, et 250 actions nominatives de fr. 200. Capital porté de fr. 250 000 à fr. 350 000, par l'émission de 300 actions nominatives de fr. 200 entièrement libérées, dont fr. 89 474.45 par compensation de créance. Capital entièrement libéré: fr. 350 000, divisé en 2000 actions nominatives de fr. 100, privilégiées quant au droit de vote, et 750 actions nominatives de fr. 200.

15. April 1971.

Société Immobilière Rue de l'Industrie A, à Lausanne, société anonyme (FOSC du 6. 6. 1969, p. 1297). Nouvelle adresse: Place St-François 5 (en l'Etude Pache et Verrey, notaires).

15. April 1971. Alimentation.

G. Méroz, à Lausanne, commerce de primeurs et alimentation générale (FOSC du 29. 7. 1963, p. 2218). Dans son audience du 1^{er} avril 1971, le président du Tribunal du district de Lausanne a déclaré le titulaire en état de faillite.

15. April 1971. Jouets.

Renée Gerson, à Lausanne. Titulaire: René e Gerson, de et à Genève, épouse autorisée de José. Commerce de jouets, articles textiles et objets de diverse nature. Avenue du Temple 15bis.

15. April 1971.

A. Diringier et F. Gaudard, pianos Diga, à Lausanne, société en nom collectif (FOSC du 25. 9. 1970, p. 2173). Nouvelle raison sociale: **Diga pianos A. Diringier et F. Gaudard**.

15. April 1971.

First National City Bank, New York, succursale de Lausanne, à Lausanne (FOSC du 16. 3. 1971, p. 618), avec première succursale à Genève. La succursale est également engagée par la procuration individuelle de Silvio Sala, d'Italie, à Genève; Hartmut Wittig, d'Allemagne, à Meyrin; et Marc Roth, de Klingnau AG, à Lausanne.

15. April 1971. Etudes d'urbanisme.

Société John Madin Design Groupe, à Pullly bureau d'études d'urbanisme, etc., société en nom collectif (FOSC du 27. 2. 1970, p. 450). Siège transféré à Lausanne. Chemin de Rosenneck 4.

15. April 1971. Produits chimiques.

«Bri-Lux» J.P. Jaceaud, à Lausanne, commerce de produits chimiques (FOSC du 18. 12. 1967, p. 4149). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

15. April 1971.

Société coopérative du Théâtre municipal de Lausanne, à Lausanne (FOSC du 8. 7. 1970, p. 1567). L'administrateur Pierre Emery est démissionnaire; sa signature est radiée. Edouard Vaney, de Bottens et Cugy VD, à Lausanne, est nommé administrateur; il signe collectivement à deux avec le président ou le vice-président.

Bureau de Morges

8. April 1971. Automobiles.

SARES, à Chavannes-près-Renens, société anonyme, commerce de l'automobile (FOSC du 22. 1. 1970, N° 17, p. 162). William Badan n'est plus directeur. La société lui confère la procuration collective à deux, en qualité de fondé de procuration avec Ernest Cochand (inscrit).

8. April 1971.

Construction en Béton S.A. (Beton-Bau AG), succursale d'Etoy, avec siège principal à Bâle (FOSC du 29. 4. 1970, N° 98, p. 977). Hanspeter Büchle a été nommé vice-directeur avec signature collective à deux; sa procuration est éteinte. Procuration collective à deux a été conférée à Massimo Krauss, de Lüsiburg, à Aesch BL, et à René Rudin, de Binningen, à Allschwil. Ils signent avec un directeur ou un vice-directeur.

8. April 1971. Meubles.

Tubessor S.A., à Bussigny/Lausanne (FOSC du 8. 9. 1970, N° 209, p. 2035), agencement, meubles, articles de ménage et articles tubulaires. Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 26 février 1971, la société a porté son capital social de fr. 245 000 à fr. 800 000, par l'émission de 555 actions nominatives de fr. 1000 chacune, entièrement libérées, dont fr. 295 000 par compensation de créance. Le capital social entièrement libéré est actuellement de fr. 800 000, divisé en 800 actions de fr. 1000 nominatives. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

8. April 1971.

Addressograph-multigraph S.A. (Addressograph-multigraph AG) (Addressograph-multigraph, Inc.), succursale de St-Sulpice VD. Sous cette raison sociale, la société Addressograph-multigraph S.A., Addressograph-multigraph AG, Addressograph-multigraph, Inc., à Zurich, fabrication et exploitation de machines de toute nature, notamment d'addressographes et de duplicateurs, inscrite au Registre du Commerce de Zurich le 10 octobre 1923 (FOSC du 17. 11. 1970, N° 269, p. 2616) a, suivant décision de son conseil d'administration des 11 et 29 janvier 1971, créé une succursale à St-Sulpice VD. La succursale est engagée par les personnes autorisées à représenter l'établissement principal, savoir: Dr. Paul Gmuer, de Zurich et Anden SG, à Zurich, président du conseil d'administration; William H. Wilson, des Etats-Unis d'Amérique, de Cleveland Ohio, Etats-Unis, administrateur; C. Walter Fessler, de Steckborn TG, à Kusnacht ZH, administrateur; Robert C. Kislig, de Ruggisberg BE, à Ruti-Winkel ZH, directeur; Heinz Verheide, de et à Zurich, vice-directeur, et Arnold Beat Wiederkehr, de Spreitenbach, à Rudolfstetten, fondé de procuration, tous avec signature collective à deux. Directeur de la succursale: Alexis Belaïeff, d'Italie, à Savigny, directeur de la succursale, signant individuellement, et dont les pouvoirs sont restreints aux affaires de la succursale.

Bureau d'Yverdon

15. April 1971. Transport.

André Rebeaud, à Yvonand. Titulaire: André Rebeaud, d'Yvonand et Rovray, à Yvonand. Entreprise de transport de choses. Rue de l'Ancien Collège.

15. April 1971.

«Electrolo» Entreprise d'Electricité S.A., à Yverdon (FOSC du 23. 9. 1970, p. 2154). Les administrateurs Robert Mignot, président; Josè Sapho, vice-président, et Claude Hodel, secrétaire, sont démissionnaires; leur signature est radiée. Louis Bron n'est plus directeur et Pierre Deillon n'est plus directeur général; leur signature est radiée. Nouveaux administrateurs: Michel Martin, de et à Yverdon, président; Rémy Jaggi, de Saanen BE, à Corcelles-r.-Grandson, membre, et Antoine Martin, de et à Yverdon, membre. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs.

Wallis – Valais – Vallee

Bureau Brig

14. April 1971.

Kieswerk AG Naters, in Naters (SHAB Nr. 15 vom 19. 1. 1968). Aus dem Verwaltungsrat ist infolge Todes ausgeschieden Oswald Seiler, Vizepräsident; seine Unterschrift ist erloschen. Peter Seiler, von Brig, in Ried-Brig, ist als Sekretär in den Verwaltungsrat gewählt worden. Josef Lerjen, bisher Mitglied, ist nun Vizepräsident, und Anton Jossen, bisher Sekretär, ist nun Mitglied des Verwaltungsrates. Josef Lerjen ist zugleich auch Geschäftsführer. Präsident und Vizepräsident führen Einzelunterschrift, die übrigen Kollektivunterschrift zu zweien.

14. April 1971.

M. Riffler & J. Abgottspon, Elektrische Anlagen, in Raron. Zwischen Marcel Riffler, von Kippel, in Raron, und Josef Abgottspon, von Grächen, in Steg, besteht seit 1. Juni 1970 eine Kollektivgesellschaft. Erstellung von elektrischen Stark- und Schwachstromanlagen sowie Handel mit elektrischen Apparaten und Maschinen. Geschäftsadresse: bei Marcel Riffler, Werkstatt in Steg.

Bureau de St-Maurice

15. April 1971. Immeubles.

St les Clochettes Verbiar SA, à Bagnes (FOSC du 24. 3. 1969, p. 648). Nouveau domicile légal de la société: Verbiar, en ses locaux, immeuble la Romaine.

Bureau de Sion

13. April 1971.

Téléscis des Glaciers de Zanfleuron et des Diablerets S.A., à Saviesse. Suivant acte authentique et statuts du 1^{er} mars 1971, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but la construction et l'exploitation de remontées mécaniques ou d'autres exploitations analogues, en particulier la construction de deux ski-lifts sur le glacier de Zanfleuron. La société peut assumer des participations à toutes entreprises analogues. Le capital de fr. 400 000 est divisé en 600 actions, série A, au porteur, de fr. 500 chacune, libérées à concurrence de 50 pour cent, jusqu'à fr. 150 000 et 1000 actions, série B, nominatives, de fr. 100 chacune, entièrement libérées. Les publications de la société sont faites dans le Bulletin Officiel du canton du Valais et dans la FOSC. Les communications

et convocations sont adressées aux actionnaires par lettre personnelle si tous les actionnaires sont connus, sinon par un avis inséré dans les organes de publicité de la société. La société est administrée par un conseil d'administration d'un à sept membres. Il est actuellement composé de Georges Héritier, de et à Saviese, président; Michel Roten, de et à Saviese, membre; Alain Barraud, de Bussigny, aux Diablerets, membre; Paul Jotterand, de Bière, à Aigle, membre; Fred Grunigen, de Sarnen, à Gstaad, membre; Emile Jutzler, d'Ernenbach, à Gstaad, membre. La société est engagée par la signature du président et de l'un des membres Emile Jutzler et Paul Jotterand. Domicile légal et bureaux: c/o Bureau communal de Saviese.

14 avril 1971. Immeubles.

S.I. Sorécrans S.A., à Montana, commune de Montana, immeubles (FOSC du 18.1.1966, N° 14, p. 171). Suivant acte authentique de son assemblée générale du 6 avril 1971, la société a décidé sa dissolution. La liquidation de la société étant terminée, cette raison sociale est radiée.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Boudry

14 avril 1971. Alimentation.

Madeleine Zinder, à Corcelles, commune de Corcelles-Cormondrèche. Le chef de la maison est Madeleine Yvonne Zinder née Vuagnoux, du Locle et de Burg FR, à Corcelles, commune de Corcelles-Cormondrèche, veuve de Roger Zinder. Exploitation d'un magasin d'alimentation générale. Grand'Rue 46.

15 avril 1971. Café-restaurant.

Véronique Perrinquet, à Areuse, commune de Boudry. Le chef de la maison est Véronique Perrinquet née Arni, de Travers BE, à Areuse, commune de Boudry, veuve de Daniel Perrinquet. Exploitation du café-restaurant, à l'enseigne «Pinte du Buisson». Rue Pierre Beau 13.

Abhanden gekommene Werttitel

Titres disparus - Titoli smarriti

Aufrufe - Sommations - Diffida

Es wird vermisst:

Pfandbrief von Fr. 4800.— vom 9. September 1897, Bd. 49, Bel. 394, haftend auf Laufen Grdbbl. Nr. 901, lautend zugunsten der Hypothekarkasse des Kantons Bern. Eigentümer des Grundstückes: Frau Lina Meyer-Scherrer, geb. 1883, Laufen; Frau Marie Gautier-Meyer, geb. 1889, Ussell (France); Frau Anna Krebs-Meyer, geb. 1901, Basel; Frau Lydia Tschabold-Hof, geb. 1900, Laufen, Erbengemeinschaft.

Der Besitzer des Pfandbriefes wird aufgefordert, den Titel innert 1 Jahr seit der ersten Veröffentlichung dieses Aufrufes dem unterzeichneten Richter vorzulegen, da er sonst kraftlos erklärt wird. (469^a)

4242 Laufen, den 23. April 1971

Der Gerichtspräsident:
J. Gubler

Andere gesetzliche Publikationen

Autres publications légales

Altre pubblicazioni legali

Antrag

auf Verlängerung der Geltungsdauer und Aenderung des Bundesratsbeschlusses über die Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Holzindustrie

(Bundesgesetz vom 28. September 1956 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen, Art. 9)

Die vertragschliessenden Verbände beantragen, die Geltungsdauer des Bundesratsbeschlusses vom 12. Dezember 1968 (BBl 1969 I 1) über die Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Holzindustrie (geändert am 8. Mai 1969 und 27. Mai 1970; s. BBl 1969 I 1069 und 1970 I 1129) bis 31. Dezember 1973 zu verlängern und gleichzeitig folgende geänderte Bestimmungen (ausgenommen die kursiv gedruckten) allgemeinverbindlich zu erklären:

Art. 12 Abs. 2. Die wöchentliche Arbeitszeit ist auf 5 Tage (Montag bis Freitag) zu verteilen, so dass jeder Samstag arbeitsfrei ist.

Art. 13 Abs. 1. Die Mindeststundenlöhne einschliesslich der ab 1. Januar 1971 erfolgten Lohnerhöhung von 70 Rappen pro Stunde für Arbeiter mit abgeschlossener Berufsbildung und gleichwertig qualifizierte Facharbeiter, 60 Rappen für angelernte Arbeiter und 50 Rappen für Hilfsarbeiter und Frauen betragen:

	Kategorie I Fr.	Kategorie II Fr.
für Arbeiter mit abgeschlossener Berufsbildung und gleichwertig qualifizierte Facharbeiter	6.55	6.45
für angelernte Arbeiter	6.05	5.95
für Hilfsarbeiter	5.75	5.65

Die Kategorie I umfasst die Betriebe in den Gemeinden gemäss Anhang sowie sämtliche Furnierwerke, Sperrholz-, Tischlerplatten- und Mittellagenfabriken, Spanplattenwerke und Imprägnieranstalten, alle übrigen Betriebe fallen unter Kategorie II.

Art. 16 Abs. 1. Die Arbeitnehmer haben je nach Dienstalter Anspruch auf bezahlte Ferien. Die Mindestdauer derselben beträgt:

nach Ablauf des 1. Dienstjahres	2 Wochen
nach Ablauf des 2. Dienstjahres	3 Wochen
nach Ablauf des 16. Dienstjahres	3 1/2 Wochen

Jugendliche Arbeitnehmer bis zum vollendeten 19. und Lehrlinge bis zum vollendeten 20. Altersjahr

3 Wochen

Art. 17 Abs. 1. Die Arbeitnehmer haben Anspruch auf eine Entschädigung von jährlich bis acht Feiertagen, sofern es sich um offizielle Feiertage handelt, die auf einen Arbeitstag fallen.

Art. 18 Abs. 1. Der Arbeitnehmer hat Anspruch auf folgende Entschädigung während des obligatorischen schweizerischen Militärdienstes (Wiederholungs- und Ergänzungskurse, einschliesslich Kadervorkurs, sowie Zivilschutzdienst) bis zu einem Monat pro Jahr:

Verheiratete Arbeitnehmer und ledige Arbeitnehmer mit Unterstützungspflichten	100% des Lohnes
Ledige Arbeitnehmer ohne Unterstützungspflichten	50% des Lohnes

Art. 19 Abs. 2. Die Krankengeldversicherung hat ein Taggeld von mindestens 70 Prozent des Bruttolohnes und eine Genussrechtsdauer von 720 Tagen innerhalb von 900 aufeinanderfolgenden Tagen und bei Tuberkulose von unbeschränkter Dauer vorzusehen. Die Karenzzeit darf nicht mehr als 3 Monate und die Wartefrist nicht länger als 2 Tage dauern.

Art. 22. Die Kinderzulagen betragen je Kind und Monat mindestens 30 Franken. Anspruchsberechtigt sind die von der kantonalen Gesetzgebung bezeichneten Personen. Weitergehende gesetzliche Regelungen bleiben vorbehalten.

Geltungsbereich

1. Die Allgemeinverbindlicherklärung soll für die ganze Schweiz gelten.
2. Die allgemeinverbindlich erklärten Bestimmungen des Gesamtarbeitsvertrages sollen auf die Dienstverhältnisse zwischen Sägereien, Hobelwerken, Imprägnieranstalten, Furnierwerken, Sperrholz-, Tischlerplatten-, Spanplatten- und Mittellagenfabriken, Kisten-, Paletten-, Harassen-, Zaun- und Holzbohlenfabriken und ihren gelerntten, angelernten und ungelernten Arbeitnehmern Anwendung finden. Ausgenommen sind die kaufmännischen und technischen Angestellten sowie die Lehrlinge im Sinne der Bundesgesetzgebung über die Berufsbildung.

Allfällige Einsprachen gegen diesen Antrag sind dem unterzeichneten Amt begründet und innert 20 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an, in 5 Exemplaren einzureichen.

3003 Bern, den 29 April 1971

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit

Requête

tendant à proroger et modifier l'arrêté du Conseil fédéral qui étend le champ d'application de la convention collective nationale de l'industrie du bois

(Loi fédérale du 28 septembre 1956 permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail)

Les associations contractantes demandent que le Conseil fédéral:

- 1° proroge jusqu'au 31 décembre 1973 son arrêté du 12 décembre 1968 (FF 1969 I 1), qui étend le champ d'application de la convention collective nationale de l'industrie du bois (modifié les 8 mai 1969 et 27 mai 1970; v. FF 1969 I 1084 et 1970 I 1139);
- 2° étende, à l'exception des passages imprimés en italiques, le champ d'application des clauses suivantes, qui modifient ladite convention:

Art. 12, 2° al. L'horaire hebdomadaire sera réparti sur cinq jours (du lundi au vendredi) de sorte que le samedi soit chômé.

Art. 13, 1° al. Les salaires horaires minimums, y compris l'augmentation de salaire de 70 centimes à l'heure pour les ouvriers qualifiés et les spécialistes, de 60 centimes à l'heure pour les ouvriers mi-qualifiés et de 50 centimes à l'heure pour les manœuvres et les ouvrières accordée dès le 1^{er} janvier 1971, sont les suivants:

	Catégorie I Fr.	Catégorie II Fr.
Pour les ouvriers qualifiés et les spécialistes	6.55	6.45
Pour les ouvriers mi-qualifiés	6.05	5.95
Pour les manœuvres	5.75	5.65

La catégorie I comprend les entreprises situées dans les communes qui sont mentionnées dans l'appendice ci-joint et, en outre, les fabriques de bois de placage, de contreplaqué, de panneaux forés et de panneaux agglomérés, ainsi que les entreprises d'imprégnation; toutes les autres entreprises sont rangées dans la catégorie II.

Art. 16, 1^{er} al. Les ouvriers ont droit à des vacances annuelles payées dont la durée est en fonction des années de service. Cette durée est la suivante:

après la 1 ^{re} année de service	au moins 2 semaines
après la 2 ^e année de service	au moins 3 semaines
après la 16 ^e année de service	au moins 3 1/2 semaines

jeunes ouvriers jusqu'à l'âge de 19 ans révolus et apprentis jusqu'à l'âge de 20 ans révolus

au moins 3 semaines

Art. 17, 1^{er} al. Les ouvriers ont droit annuellement à l'indemnisation de huit jours fériés au maximum, pour autant qu'il s'agisse de jours fériés au maximum, pour autant qu'il s'agisse de jours fériés officiels coïncidant avec un jour ouvrable.

Art. 18, 1^{er} al. L'ouvrier a droit à l'indemnité suivante pendant le service militaire obligatoire dans l'armée suisse (cours de répétition et cours complémentaire, y compris les cours de cadre préliminaires ainsi que le service de protection civile) jusqu'à un mois par an:

Pour les ouvriers mariés et les ouvriers célibataires assumant une obligation d'entretien	100 pour cent du salaire
Pour les ouvriers célibataires sans obligation d'entretien	50 pour cent du salaire

Art. 19, 2° al. L'indemnité journalière doit être au moins de 70 pour cent du salaire brut. La durée des prestations doit être de 720 jours dans l'espace de 900 jours consécutifs et, en cas de tuberculose, illimitée. Le stage est de trois mois au plus et le délai d'attente de deux jours au plus.

Art. 22. Les allocations pour enfants s'élèvent au minimum à 30 francs par enfant et par mois. Les ayants droit se déterminent d'après la législation cantonale. Les réglementations légales plus favorables demeurent réservées.

Champ d'application

Les associations contractantes demandent que la décision d'extension prévienne que:

- 1° La convention collective s'applique sur tout le territoire suisse.
- 2° Elle régit les contrats de travail conclus entre: d'une part, les employeurs exploitant une scierie, un atelier de rabotage, une entreprise d'imprégnation, une fabrique de bois de placage, de contreplaqué, de panneaux forés, de caisses, de palettes, de harasses, de clôtures ou de laine de bois et, d'autre part, leurs ouvriers qualifiés, mi-qualifiés et non qualifiés. Elle ne s'applique pas au personnel technique et commercial, ni aux apprentis liés par un contrat conforme à la loi sur la formation professionnelle.

Toute opposition à cette requête doit être motivée et adressée en cinq exemplaires, dans les vingt jours à dater de la présente publication, à l'office soussigné.

3003 Bern, le 29 Avril 1971

Office fédéral de l'Industrie, des arts et métiers et du travail

Domanda

intesa a prorogare e modificare il decreto del Consiglio federale che conferiva carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera del legno

(Legge federale del 28 settembre 1956 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro, art. 9)

Le associazioni contraenti hanno inoltrato la domanda al Consiglio federale:

1° di prorogare, con effetto fino al 31 dicembre 1973, il suo decreto del 12 dicembre 1968 (FF 1969 I 1) che conferiva carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera del legno (modificato l'8 maggio 1969 ed il 27 maggio 1970; v. FF 1969 I 767 e 1970 I 877);

2° di conferire carattere obbligatorio generale alle seguenti modifiche del contratto:

Art. 12, cpv. 2. La durata del lavoro settimanale è ripartita su 5 giorni (dal lunedì al venerdì) in modo tale che il sabato sia interamente feriato.

Art. 13, cpv. 1. I salari orari minimi, *Incluso l'aumento salariale del 1. 1. 1971 di -70 ets l'ora per gli operai di professione e specializzati, di -60 ets per quelli semi-qualificati e di -50 ets per gli ausiliari*, importano:

	Categoria I Fr.	Categoria II Fr.
per operai di professione e specializzati	6.55	6.45
per operai semi-qualificati	6.05	5.95
per ausiliari	5.75	5.65

La categoria I comprende le aziende site nei comuni di cui all'appendice annessa e inoltre, le fabbriche di legno compensato, di impiallaccatura, di panni forti e panni agglomerati, nonché le aziende di imprégnatura; tutte le rimanenti aziende sono assegnate alla categoria II.

Art. 16, cpv. 1. L'operaio ha diritto alle seguenti vacanze in ragione degli anni di servizio:

decorso il 1° anno di servizio	2 settimane
decorso il 2° anno di servizio	3 settimane
decorso il 16° anno di servizio	3 1/2 settimane

I giovani operai fino al compimento del 19° anno di età e gli apprendisti fino al compimento del 20° anno di età

3 settimane

Art. 17, cpv. 1. L'operaio ha diritto ad un compenso fino a 8 giorni festivi all'anno, che cadono in un giorno lavorativo.

Art. 18, cpv. 1. L'operaio ha diritto, fino a un mese all'anno, alle seguenti indennità in caso di servizio militare obbligatorio svizzero (corsi di ripetizione e di complemento, corsi quadri incluso il servizio civile):

Operai coniugati e operai celibi con obblighi di assistenza	100% del salario
Operai celibi senza obbligo di assistenza	50% del salario

Art. 19, cpv. 2. L'assicurazione per indennità giornaliera deve prevedere un sussidio di almeno il 70% del salario lordo. La durata del percepimento deve essere di almeno 720 giorni nel giro di 900 giorni consecutivi e, in caso di affezione tubercolotica, di durata illimitata. Il periodo di noviziato non deve superare i 3 mesi e quello di attesa i 2 giorni.

Art. 22. Gli assegni per i figli importano mensilmente, per ogni figlio, al minimo Fr. 30.—. Sono legittimati all'assegno le persone designate dalle legislazioni cantionali. Restano riservati i diritti acquisiti in virtù di disposizioni più favorevoli.

* * *

Campo d'applicazione

Il campo d'applicazione proposto dalle parti contraenti ha il seguente tenore:

1° Il presente decreto è applicabile su tutto il territorio della Confederazione Svizzera.

2° Esso disciplina i rapporti di lavoro tra i titolari di segherie, piallerie, compensato, di legno forte, di casse, di ceste, di steccati e di lana di legno e i loro operai qualificati, semiqualificati e non qualificati. Esso non è applicabile al personale tecnico e commerciale, né agli apprendisti, a senso della Legge federale sulla formazione professionale.

Le eventuali opposizioni a questa domanda dovranno essere presentate in cinque esemplari e motivate, entro 20 giorni dalla presente pubblicazione, all'ufficio qui sotto indicato.

3003 Berna, il 29 aprile 1971

Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro

Konsumentenossenschaft Biel

(Société coopérative de consommation de Bienne)

Aufhebung der Anteilscheine gemäss Artikel 874 und 733 OR

Zweite Veröffentlichung

Die Konsumentenossenschaft Biel (Société coopérative de consommation de Bienne), mit Sitz in Biel, hat an der Versammlung des Genossenschaftsrates (Delegierten-Versammlung) vom 21. April 1971 die Aufhebung des Anteilscheinkapitals durch gänzliche Rückzahlung beschlossen. Alofällige Gläubiger der Genossenschaft werden hiermit aufgefordert, innert zwei Monaten nach der dritten Publikation ihre Forderungen schriftlich Notar Heinz Defila, Bahnhofstrasse 14, Biel, anzumelden und Befriedigung oder Sicherstellung zu verlangen. (AA 202^a)

2500 Biel, den 22. April 1971

Konsumentenossenschaft Biel
Der Präsident: H. Kurz
Der Sekretär: Kung Alex

Aktiengesellschaft Liewen & Co, Cigarrenfabriken Rheinfelden, in Rheinfelden

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Artikel 733 OR

Zweite Veröffentlichung

Die Firma Aktiengesellschaft Liewen & Co, Cigarrenfabriken Rheinfelden, in Rheinfelden, hat die Herabsetzung des Grundkapitals von Fr. 250.000.— um Fr. 150.000.— auf Fr. 100.000.— durch Herabsetzung des Nennwertes der einzelnen Aktien von Fr. 1000.— auf Fr. 400.— beschlossen.

Sie gibt hiermit den Gläubigern nach Art. 733 OR bekannt, dass sie binnen zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, ihre Forderungen bei Herrn R. Molinari, Notar, in Rheinfelden, anmelden und Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. (AA 201^a)

4310 Rheinfelden, den 22. April 1971

Der Verwaltungsrat

Schweizerischer Bankverein, Basel

Aktiven		Bilanz per 31. März 1971		Passiven	
	Fr.		Fr.		Fr.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben	2 170 735 967.39	Bankenkreditoren auf Sicht	7 082 341 814.60		
Coupons	65 059 673.59	Bankenkreditoren auf Zeit	4 120 980 898.91		
Bankendebitoren auf Sicht	10 281 626 741.95	Total Banken:	Fr. 11 203 322 713.51		
Bankendebitoren auf Zeit	6 145 660 751.96	Verpflichtungen aus Reportgeschäften	20 413 605.59		
Total Banken:	Fr. 16 427 287 493.91	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	9 263 863 767.16		
Wechsel	1 537 016 103.49	Kreditoren auf Zeit:	4 747 552 946.29		
Reports	77 647 384.10	davon mehr als 1 Jahr fest:	Fr. 135 580 695.88		
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	1 992 876 598.53	Sparhefte	1 049 588 666.98		
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	2 841 163 976.33	Einlagehefte	1 380 424 399.95		
davon gegen hypothekarische Deckung:	Fr. 1 031 348 571.67	Kassenobligationen	1 622 305 000.—		
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	2 321 449 488.51	Obligationen-Anleihen	240 000 000.—		
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	2 007 321 977.91	Total Kundengelder:	Fr. 18 303 734 780.38		
davon gegen hypothekarische Deckung:	Fr. 1 082 315 581.55	Checks und kurzfristige Dispositionen	29 795 645.45		
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	284 852 613.—	Tratten und Akzepte	105 408 782.32		
Hypothekaranlagen	327 414 900.20	Sonstige Passiven	739 635 524.51		
Total Ausleihungen an Kunden:	Fr. 9 775 079 554.48	Dividende	—		
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	1 464 704 898.80	Aktienkapital	450 000 000.—		
Bankgebäude	50 000 000.—	Reservfonds	90 000 000.—		
Andere Liegenschaften	25 000 000.—	Spezial-Reserve	801 840 800.—		
Sonstige Aktiven	164 205 772.02	Gewinnvortrag	12 584 996.02		
	31 756 736 847.78	Total Eigene Gelder:	Fr. 1 354 425 796.02		
		Kautionen:	Fr. 699 865 739.57		
			31 756 736 847.78		

Schweizerische Depositen- und Kreditbank, Basel

Aktiven		Bilanz per 31. März 1971		Passiven	
	Fr.		Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	8 160 859.55	Bankenkreditoren auf Sicht	4 736 148.98		
Coupons	12 377.25	Bankenkreditoren auf Zeit	800 733.50		
Bankendebitoren auf Sicht	23 522 571.07	Verpflichtungen aus Reportgeschäften	391 742.30		
Bankendebitoren auf Zeit	28 469 423.45	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	26 810 227.19		
Wechsel	1 231 034.—	Kreditoren auf Zeit	24 448 307.40		
Reports	752 858.15	davon mehr als 1 Jahr fest:	Fr. 300 000.—		
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	5 269 126.22	Spareinlagen	90 993 348.06		
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	81 428 171.08	Depositenhefte	27 003 859.47		
davon gegen hypothekarische Deckung:	Fr. 59 041 267.85	Kassenobligationen	59 986 000.—		
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	12 732 404.70	Pfandbriefdarlehen	20 000 000.—		
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	24 917 871.68	Checks und kurzfristige Dispositionen	125 864.84		
davon gegen hypothekarische Deckung:	Fr. 18 597 220.13	Sonstige Passiven	8 417 864.59		
Kontokorrentvorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	3 016 974.45	Aktienkapital	30 000 000.—		
Hypothekaranlagen	70 325 856.05	Reservfonds	2 000 000.—		
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	19 436 818.—	Spezial-Reserve	800 000.—		
Bankgebäude	10 342 037.30	Gewinnvortrag auf neue Rechnung	243 167.19		
Andere Liegenschaften	783 000.—				
Sonstige Aktiven	6 355 880.57				
	296 757 263.52				
					296 757 263.52

Aval- und Bürgschaftsverpflichtungen (Kautionen): Fr. 2 796 709.75

«Basler Handelsbank» Beteiligungs- und Finanzgesellschaft, Basel

Aktiven		Zwischenbilanz per 31. März 1971		Passiven	
	Fr.		Fr.		Fr.
Kasse und Postcheckguthaben	251 729.41	Bankenkreditoren auf Sicht	—		
Bankendebitoren auf Sicht	268 758.—	Bankenkreditoren auf Zeit	43 816 305.55		
Bankendebitoren auf Zeit	750 000.—	Kreditoren auf Sicht	192 969.20		
Wechsel	7 812 028.30	Kreditoren auf Zeit	19 467 627.65		
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	2 550 000.—	davon mehr als 1 Jahr fest:	Fr. —		
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	—	Obligationenanleihen	32 000 000.—		
davon mit hypothekarischer Deckung:	Fr. —	Sonstige Passiven	4 752 821.37		
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	38 333 333.40	Aktienkapital	8 000 000.—		
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	53 738 256.25	Ordentliche Reserve	11 000 000.—		
davon mit hypothekarischer Deckung:	Fr. 300 000.—	Spezialreserve	7 900 000.—		
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	22 620 919.93	Saldo vortrag	1 172 583.92		
Sonstige Aktiven	1 977 282.40				
	128 302 307.69				
		Verpflichtungen ausser Bilanz:	Fr. 51 000 000.—		
					128 302 307.69

Bank Robinson AG, Basel

Aktiven		Bilanz per 31. Dezember 1970 vor Gewinnverteilung		Passiven	
	Fr.		Fr.		Fr.
Kassa-, Giro- und Postcheckguthaben	1 985 270.38	Bankenkreditoren auf Sicht	1 715 000.50		
Bankendebitoren auf Sicht	3 641 611.05	Bankenkreditoren auf Zeit	1 500 000.—		
Bankendebitoren auf Zeit	986 030.—	Verpflichtungen aus Reportgeschäften	1 578 451.60		
Wechsel	333 609.25	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	4 640 776.10		
Reports	1 026 829.90	Kreditoren auf Zeit	5 579 443.90		
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	841 360.—	davon mehr als ein Jahr fest:	Fr. 1 823 875.—		
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	2 629 279.30	Sonstige Passiven	134 477.20		
davon gegen hypothekarische Deckung:	Fr. 130 868.—	Aktienkapital	3 000 000.—		
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	66 818.—	Gesetzliche Reserven	50 000.—		
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	5 877 743.90	Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung:			
davon gegen hypothekarische Deckung:	Fr. 75 048.—	Saldo vortrag vom Vorjahr	Fr. 20 287.47		
Wertschriften	610 890.—	Reingewinn pro 1970	Fr. 55 229.51		
Sonstige Aktiven	274 224.50				
	18 273 666.28				
Garantien:	Fr. 380 160.—	Garantien:	Fr. 380 160.—		
Aufwand		Gewinn- und Verlustrechnung für das Geschäftsjahr 1970		Ertrag	
	Fr.		Fr.		Fr.
Passivzinsen	131 286.68	Saldo vortrag vom Vorjahr	20 287.47		
Kommissionen	24 457.21	Aktivzinsen	205 058.92		
Bankbehörden und Personal	423 283.15	Kommissionen	459 402.51		
Beiträge an Wohlfahrtsinstitutionen für das Personal	13 677.85	Ertrag des Wechselportefeuilles	144 245.40		
Geschäfts- und Bürokosten	320 400.01	Ertrag der Wertschriften	223 213.70		
Steuern und Abgaben	31 621.90	Verschiedenes	2 216.18		
Verluste und Abschreibungen	34 180.40				
Reingewinn 1970	Fr. 55 229.51				
Saldo vortrag 1969	Fr. 20 287.47				
	75 516.98				
	1 054 424.18				
Wertschriftenbestand am 31. Dezember 1970		Vorschlag des Verwaltungsrates über die Verwendung des Gewinnsaldos			
	Fr.		Fr.		
Schweizerische Obligationen:		Zuweisung an die gesetzliche Reserve	5 000.—		
Bund	182 000.—	Zuweisung an die Delkredereserve	65 000.—		
Schweizerische Aktien:		Vortrag auf neue Rechnung	5 516.98		
Industrielle Unternehmen	69 240.—				
Ausländische Obligationen:					
öffentlich-rechtliche Körperschaften	258 000.—				
Ausländische Aktien	101 650.—				
	610 890.—				

Genossenschaftliche Zentralbank Aktiengesellschaft, Basel

Bilanz per 31. März 1971

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben	60 001.326,46	Bankenkreditoren auf Sicht	40 420 812,27
Coupons	409 450,77	Bankenkreditoren auf Zeit	80 512 260,55
Bankendebitoren auf Sicht	125 871 916,87	Verpflichtungen aus Reportgeschäften	11 974,05
Bankendebitoren auf Zeit	31 965 646,80	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	166 059 529,38
Wechsel	63 883 738,51	Kreditoren auf Zeit	291 454 110,49
Reports	12 015,75	davon mehr als 1 Jahr fest:	Fr. 4 000 000,—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	106 349 714,47	Sparhefte	268 965 896,28
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	415 986 554,58	Depositen- und Anlagehefte	116 751 386,80
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 119 306 022,05		Kassenobligationen	306 924 000,—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	59 138 318,74	Pfandbriefdarlehen	120 000 000,—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		Checks und kurzfristige Dispositionen	662 447,11
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 14 408 822,85		Tratten und Akzepte	Fr. 15 950 000,—
Kontokorrentvorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	514 110,—	hiervon nicht in Zirkulation	Fr. 15 950 000,—
Hypothekaranlagen	429 645 976,30	Dividende	—,—
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	141 519 266,65	Sonstige Passiven	29 444 203,72
Bankgebäude Zürich	2 350 000,—	Aktienkapital	90 000 000,—
Versicherungswert: Fr. 2 788 500,—		Gesetzliche Reserven	25 000 000,—
Andere Liegenschaften	472 963,75	Saldovortrag	2 347 200,84
Sonstige Aktiven	27 526 764,97		
	1 538 553 821,49		1 538 553 821,49
Debitoren aus Garantien: Fr. 15 733 303,05		Kreditoren aus Garantien: Fr. 15 733 303,05	

Bank Leu AG, Zürich

Bilanz per 31. März 1971

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	94 292 135,92	Bankenkreditoren auf Sicht	119 264 788,09
Coupons	5 370 775,75	Bankenkreditoren auf Zeit	56 041 772,85
Bankendebitoren auf Sicht	182 910 059,43	Verpflichtungen aus Reportgeschäften	852 746,65
Bankendebitoren auf Zeit	119 368 094,58	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	215 134 883,37
Wechsel	92 903 583,10	Kreditoren auf Zeit	238 652 904,71
Reports	1 880 764,80	davon mehr als 1 Jahr fest: Fr. 1 000 000,—	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	97 042 127,41	Spareinlagen	265 493 795,78
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	165 333 879,80	Depositen-, Einlage- und Anlagehefte	181 127 787,78
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 84 288 619,64		Kassenobligationen	149 440 000,—
wovon Bau- und Landkredite: Fr. 54 003 581,90		Obligationen-Anleihen	20 000 000,—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	47 191 039,05	Pfandbriefdarlehen	57 500 000,—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	97 309 566,65	Checks und kurzfristige Dispositionen	733 449,65
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 67 968 184,08		Tratten und Akzepte	Fr. —,—
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	17 182 193,55	Dividende	616 624,—
Total Debitoren und Vorschüsse: Fr. 424 058 806,46		Sonstige Passiven	67 239 143,60
Hypothekaranlagen	373 457 380,—	Aktienkapital	35 000 000,—
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	138 876 150,55	Ordentliche Reserve	7 000 000,—
Syndikatsbeteiligungen	2 700 960,75	Ausserordentliche Reserve	51 000 000,—
Bankgebäude	3 300 000,—	Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	2 095 966,81
Sonstige Aktiven	28 075 151,95		
	1 467 193 863,29		1 467 193 863,29
Kautionsdebitoren: Fr. 14 740 925,95		Kautionsverpflichtungen: Fr. 14 740 925,95	

Dow Banking Corporation, Zürich

Bilanz am 31. März 1971

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	24 036 616,83	Bankenkreditoren auf Sicht	34 187 933,90
Bankendebitoren auf Sicht	25 527 102,97	Bankenkreditoren auf Zeit	956 103 134,47
Bankendebitoren auf Zeit	468 102 702,02	Kreditoren auf Sicht	4 321 911,68
Wechsel	128 296 653,15	Kreditoren auf Zeit	31 344 074,99
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	1 280,43	Einlagezertifikate (Certificates of Deposit)	12 792 039,27
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	100 000,—	Tratten und Akzepte	511 000,—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	244 193 600,68	Sonstige Passiven	39 681 701,07
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	240 296 388,48	Aktienkapital	100 000 000,—
Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	25 635 100,—	Gesetzliche Reserve	20 000 000,—
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	32 322 291,70	Saldovortrag auf neue Rechnung	3 962 344,97
Sonstige Aktiven	14 392 404,09		
	1 202 904 140,35		1 202 904 140,35
Aval- und Garantie-Verpflichtungen: Fr. 39 187 930,80			

Handelsbank in Zürich, Zürich

Bilanz per 31. März 1971

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	30 356 456,33	Bankenkreditoren auf Sicht	43 288 966,58
Coupons	1 218 335,72	Bankenkreditoren auf Zeit	112 708 603,60
Bankendebitoren auf Sicht	52 306 490,29	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	114 561 724,51
Bankendebitoren auf Zeit	165 066 337,19	Kreditoren auf Zeit	195 921 026,12
Wechsel	17 725 677,83	Depositenhefte	61 721 671,18
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	32 730 790,06	Kassenobligationen	14 658 000,—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	127 783 342,40	Checks und kurzfristige Dispositionen	432 685,45
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 29 183 522,69		Sonstige Passiven	31 966 095,—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	40 121 165,55	Aktienkapital	20 000 000,—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	93 052 334,99	Gesetzliche Reserve	8 000 000,—
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 333 044,29		Statutarische Reserve	15 500 000,—
Hypothekaranlagen	169 000,—	Saldovortrag auf neue Rechnung	640 452,95
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	54 643 465,97		
Bankgebäude	2 000 000,—		
Sonstige Aktiven	2 225 829,06		
	619 399 225,39		619 399 225,39
Kautionen: Fr. 23 275 832,80			

Neue Bank, Zürich

Quartalsbilanz per 31. März 1971

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	6 777 956,50	Bankenkreditoren auf Sicht	5 745 720,27
Coupons	20 973,21	Bankenkreditoren auf Zeit	68 854 587,68
Bankendebitoren auf Sicht	15 148 071,81	Verpflichtungen aus Reportgeschäften	—,—
Bankendebitoren auf Zeit	17 798 503,68	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	36 769 082,57
Wechsel	3 867 480,54	Kreditoren auf Zeit	15 231 538,91
Reports	—,—	Depositenhefte	9 078 907,78
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	1 592 383,62	Kassasobligationen	246 000,—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	46 119 102,94	Checks und kurzfristige Dispositionen	24 538,50
wovon mit hypothekarischer Deckung: Fr. 2 856 756,75		Truhandgeschäfte	141 512 175,80
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	5 819 578,27	Sonstige Passiven	6 566 493,81
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	51 314 218,65	Kapital	20 000 000,—
wovon mit hypothekarischer Deckung: Fr. 111 577,65		Gesetzliche Reserve	4 000 000,—
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	3 000 000,—	Gewinnvortrag	425 058,78
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	13 401 556,45		
Truhandgeschäfte	141 512 175,80		
Sonstige Aktiven	2 082 102,63		
	308 454 104,10		308 454 104,10
Garantien und Bürgschaften: Fr. 33 157 748,70		Garantien und Bürgschaften: Fr. 33 157 748,70	

Bank Eug. v. Büren & Cie AG, Bern

Bilanz per 31. Dezember 1970
vor Genehmigung durch die Generalversammlung

Aktiven		Passiven	
Kassa, Giro- und Postcheck-Guthaben	Fr. 544 675.54	Bankenkreditoren auf Sicht	Fr. 421 566.91
Bankendebitoren auf Sicht	1 182 293.73	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	2 922 884.43
Bankendebitoren auf Zeit	3 897 033.65	Kreditoren auf Zeit	4 577 267.85
Wechsel	56 305.—	Kassenscheine	265 000.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	495 854.43	Sonstige Passiven	346 348.60
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	1 337 917.14	Aktienkapital	500 000.—
davon gegen hypothekarische Deckung: 674 683.65		Gesetzliche Reserven	100 000.—
Hypothekaranlagen	1 146 500.—	Spezialreserven	225 000.—
Wertschriften	693 593.50	Saldo Gewinn- und Verlustrechnung	44 419.15
Sonstige Aktiven	48 313.95		
	9 402 486.94		9 402 486.94
Kautionen: Fr. 44 477.—		Kautionen: Fr. 44 477.—	
Soll		Haben	
Passivzinsen	Fr. 175 445.55	Saldovortrag vom Vorjahr	Fr. 15 618.79
Passivkommissionen	973.10	Aktivzinsen	232 353.70
Bankbehörden und Personal	226 141.75	Kommissionen	127 591.11
Personalfürsorgestiftung	5 137.20	Ertrag des Wechselportefeuilles	9 879.14
Geschäfts- und Bürokosten	38 625.—	Ertrag der Wertschriften und Syndikate	44 240.25
Steuern	10 585.85	Ertrag der Hypotheken	46 103.95
Saldovortrag 1969	Fr. 15 618.79	Verschiedenes	5 540.66
Gewinn 1970	Fr. 28 800.36		
	44 419.15		501 327.60
	501 327.60		
Gliederung der Wertschriften (Art. 19 VV)		Verteilung des Reingewinnes	
Schweizerische Obligationen:	Fr.	3% Dividende auf Aktienkapital von Fr. 500 000.—	Fr. 15 000.—
Bund	Fr. 56 510.—	Zuweisung an Spezialreserven	15 000.—
Kantone	Fr. 173 240.—	Saldovortrag auf neue Rechnung	14 419.15
Gemeinden	Fr. 87 870.—		
Banken	Fr. 181 272.50		44 419.15
Industrie	Fr. 123 480.—		
Inländische Pfandbriefe	622 372.50		
Schweizerische Aktien	36 140.—		
Ausländische Obligationen	2 100.—		
	32 981.—		
	693 593.50		

Discount Bank (Overseas) Limited, Genève

Bilan au 31 mars 1971

Actif		Passif et fonds propres	
Caisse, compte de virement et compte de chèques postaux	Fr. 50 037 780.07	Engagements en banques à vue	Fr. 25 542 118.13
Avoirs en banques à vue	276 719 599.44	Engagements en banques à terme	31 226 865.86
Avoirs en banques à terme	595 436 320.40	Compte de chèques et comptes créanciers à vue	250 439 711.44
Effets de change	6 352 140.17	Créanciers à terme	774 946 827.02
Comptes courants débiteurs en blanc	14 079 934.79	Créanciers à terme dont à plus d'une année ferme de terme	776 558.90
Comptes courants débiteurs gagés	80 892 470.57	Livrets de dépôts	532 839.22
Avances et prêts à terme fixe en blanc	1 811 518.52	Chèques et dispositions à court terme	12 363 772.70
Avances et prêts à terme fixe gagés	139 870 922.75	Traites et acceptations	393 212.46
Titres et participations permanentes	29 843 874.75	Autres passifs	23 790 752.35
Participations à des syndicats	11 161 196.52	Capital	61 000 000.—
Autres actifs	18 676 910.10	Réserve légale	5 000 000.—
		Réserve spéciale	38 000 000.—
		Compte de pertes et profits: exercice précédent	870 010.—
	1 224 882 668.08		1 224 882 668.08

United Overseas Bank, Genève

Bilan au 31 mars 1971

Actifs		Passifs	
Caisse, compte de virements, chèques postaux	Fr. 17 805 329.33	Engagements en banque à vue	Fr. 76 596 203.31
Avoirs en banque à vue	71 045 421.85	Engagements en banque à terme	69 970 581.52
Avoirs en banque à terme	104 170 496.55	Comptes courants créanciers à vue	101 742 295.78
Effets de change	21 938 153.95	Créanciers à terme	46 438 456.33
Comptes courants débiteurs en blanc	6 244 696.40	Carnets de dépôts	6 183 990.34
Comptes courants débiteurs gagés	115 457 189.61	Chèques et dispositions à court terme	2 103 182.29
Avances et prêts à terme fixe en blanc	2 009 766.63	Traites et acceptations	792 122.38
Avances et prêts à terme fixe gagés	16 791 993.10	Autres postes du passif	22 413 817.63
Titres et participations permanentes	722 782.45	Capital	20 000 000.—
Autres postes de l'actif	5 679 061.75	Réserve légale	1 550 000.—
	361 864 891.62	Réserve générale	13 500 000.—
		Bénéfice reporté	574 242.04
			361 864 891.62
Engagements par cautionnements:	Fr. 54 230 780.—	Engagements par cautionnements:	Fr. 54 230 780.—
Engagements par accreditifs irrévocables:	Fr. 140 617 426.85	Engagements par accreditifs irrévocables:	Fr. 140 617 426.85
Engagements par effets endossés:	Fr. 1 291 735.—	Engagements par effets endossés:	Fr. 1 291 735.—

Banque Privée SA, Genève

Bilan intermédiaire au 31 mars 1971

Actif		Passif	
Caisse, compte de virement et compte de chèques postaux	Fr. 22 060 607.42	Engagements en banque à vue	Fr. 12 284 161.66
Coupons	1 283 096.38	Engagements en banque à terme	3 027 287.95
Avoirs en banque à vue	41 252 501.31	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	107 111 437.78
Avoirs en banque à terme	118 712 825.55	Créanciers à terme	194 665 461.36
Effets de change	26 235 592.27	Livrets de dépôts	1 646 193.64
Reports	476.75	Obligations et bons de caisse	2 025 000.—
Comptes courants débiteurs en blanc	Fr. 11 732 625.69	Chèques et dispositions à court terme	587.60
garantis par hypothèques	Fr. 34 942.20	Autres passifs	9 084 880.91
garantis par d'autres gages	Fr. 60 518 353.29	Capital-actions	20 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc	Fr. 36 090 585.30	Réserve légale	4 500 000.—
garantis par hypothèques	Fr. 472 101.48	Réserve spéciale	4 150 000.—
garantis par d'autres gages	Fr. 25 655 035.—	Solde disponible du compte de profits et pertes	2 104 953.23
Titres et participations permanentes	10 572 285.06		
Autres immeubles	2 000 000.—		
Autres actifs	3 978 936.43		
	360 599 964.13		360 599 964.13
Crédocs documentaires et garanties: Fr. 24 452 619.60		Crédocs documentaires et garanties: Fr. 24 452 619.60	

Overseas Development Bank, Genève

Bilan intermédiaire au 31 mars 1971

Actifs		Fr.		Fr.	Passifs
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux		18 513 115.03	Engagements en banque:		
Coupons		65 464.55	à vue	Fr. 59 685 843.56	
Avoirs en banques:			à terme	Fr. 13 745 505.44	73 431 349.—
à vue	Fr. 144 694 075.40		Comptes de chèques et comptes créanciers à vue		109 837 890.90
à terme	Fr. 88 832 963.45	233 527 038.85	Créanciers à terme		70 267 275.13
Effets de change		2 315 805.09	Chèques et dispositions à court terme		1 649 689.59
Comptes courants débiteurs:			Comptes fiduciaires		35 790 583.65
en blanc	Fr. 527 934.98		Autres passifs		10 360 548.59
gagés	Fr. 17 605 943.50	18 133 878.48	Capital		40 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe:			Réserve légale		1 500 000.—
en blanc	Fr. 11 677 053.81		Réserve spéciale		1 990 000.—
gagés	Fr. 14 642 243.22	26 319 297.03	Solde du compte de profits et pertes:		352 211.43
Placements hypothécaires		1 750 000.—	Report de l'exercice précédent		
Titres et participations permanentes		2 785 091.—			
Comptes fiduciaires		35 790 583.65			
Autres actifs		5 979 274.61			
		345 179 548.29			345 179 548.29
			Avals et cautionnements: Fr. 25 398 802.—		

Banque de Financement SA «Finabank», Genève

Bilan au 31 mars 1971

Actif		Fr.		Fr.	Passif
Caisse, chèque postaux, B.N.S.		13 161 014.14	Engagements en banque à vue		13 467 474.69
Avoirs en banque à vue		23 667 494.34	Engagements en banque à terme		106 937 616.81
Avoirs en banque à terme		69 080 270.09	Comptes de chèques et créanciers à vue		55 268 817.85
Effets de change		1 221 723.03	Créanciers à terme		5 168 397.98
Comptes courants débiteurs en blanc		3 899 766.88	Autres postes du passif		21 713 918.81
Comptes courants débiteurs gagés		63 966 605.63	Capital		20 000 000.—
dont Fr. 2 937 946.25 garantie par hypothèques			Réserve légale		1 900 000.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc		2 197 500.—	Réserve extraordinaire		3 500 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés		23 361 408.75	Report		96 501.51
Placements hypothécaires		160 000.—			
Titres et participations permanentes		17 748 335.81			
Immeuble		4 000 000.—			
Autres poste de l'actif		5 588 608.98			
		228 052 727.65			228 052 727.65
Avals et cautionnements: Fr. 54 569 052.81			Avals et cautionnements: Fr. 54 569 052.81		

Caisse d'Epargne d'Autigny, Cottens et Chénens, Autigny

Bilan au 31 décembre 1970

Actif		Fr.		Fr.	Passif
Caisse et chèques postaux		219 514.56	Emprunt lettres de gage		800 000.—
Avoir en banque à vue (150 000.— 3 mois)		164 577.—	CC. créanciers à vue		153 887.18
Effets de change		40 996.50	Dépôt d'épargne		3 609 555.45
Comptes courants débiteurs gagés		242 289.97	Bons de caisse		1 213 957.—
Comptes courants débiteurs en blanc		135 356.70	Autres postes du passif		57 843.40
Avances à termes fixes hypothécaires		629 930.—	Réserves		400 000.—
Avances à des corporations de droit public		387 036.10	Bénéfice net		28 837.75
Placements hypothécaires		3 584 548.—			
Titres		565 000.—			
Immeuble à l'usage de la banque		135 000.—			
Autres postes de l'actif		159 831.95			
		6 264 080.78			6 264 080.78
Dépenses			Recettes		
Intérêts débiteurs		239 837.—	Intérêts créanciers		271 762.95
Organes de la Banque et personnel		19 960.—	Produit des effets		3 507.45
Frais généraux et de bureau		7 014.40	Produit des titres		26 962.65
Impôts		9 354.35	Produit de l'immeuble		1 423.90
Bénéfice à répartir		28 837.75	Commission sur ouverture de crédit		995.—
		305 003.50	Divers		351.55
					305 003.50
Etat des titres au 31 décembre 1970			Répartition du bénéfice		
Confédération		15 000.—	Versement aux réserves internes		28 837.75
Cantons		100 000.—			
Communes		17 000.—			
Banques		377 400.—			
Industries		48 000.—			
Actions Banque des lettres de gage (libérées 50%)		35 000.—			
		592 400.—			
Figure au bilan pour Fr. 565 000.— selon inventaire.			Les communes d'Autigny, Cottens et Chénens sont garantes jusqu'à concurrence de Fr. 150 000.— (Fr. 50 000.— chacune)		

Banque de Titres SA, Genève

Bilan au 31 décembre 1970
après décision de l'assemblée générale des actionnaires

Actif		Fr.		Fr.	Passif
Caisse, compte de virement et compte de chèques postaux		1 060 832.30	Engagements en banque à vue		214 878.90
Avoirs en banque à vue		1 710 284.76	Engagements en banque à terme		57 634.20
Avoirs en banque à terme		2 000 000.—	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue		2 392 207.15
Avances et prêts à terme fixe gagés		57 634.20	Créanciers à terme		300 000.—
Titres et participations permanentes		258 243.25	Autres postes du passif		23 180.30
Autres postes de l'actif		66 640.10	Capital-actions		2 000 000.—
			Réserve légale		104 000.—
			Réserve spéciale		50 000.—
			Report à nouveau		11 734.06
		5 153 634.61			5 153 634.61
Charges			Produits		
Intérêts débiteurs		5 674.05	Solde reporté de l'exercice précédent		8 525.90
Commissions		55.70	Intérêts créanciers		141 286.14
Organes de la banque et personnel		24 397.40	Commissions		3 245.10
Contributions aux institutions de prévoyance		189.60	Produits du portefeuille-titres		60 497.75
Frais généraux et frais de bureau		77 617.55	Divers		31.67
Impôts et taxes		6 548.70			
Pertes et amortissements		13 369.50			
Provision pour impôts		20 000.—			
Attribution à la réserve légale		4 000.—			
Attribution à la réserve spéciale		50 000.—			
Report à nouveau		11 734.06			
		213 586.56			213 586.56

Mitteilungen Communications Comunicazioni

La structure du commerce extérieur de la Suisse en mars 1971

(DGD) La Direction générale des douanes a publié, dans un précédent communiqué, les chiffres globaux du commerce extérieur de mars 1971, comparés à ceux de février 1971 ainsi que de mars 1970.

Evolution de la balance commerciale

Importation		Exportation		Solde passif	Valeur d'exportations en % de la valeur des importations	
Tonnes	Mio de fr.	Tonnes	Mio de fr.			
1970 mars	2 280,0	2 324,5	214,2	1 814,5	510,0	78,1
1971 février	2 193,4	2 362,0	205,1	1 806,0	556,0	76,5
1971 mars	2 594,3	2 750,4	255,6	2 080,4	670,0	75,6
1970 janv.-mars	6 316,8	6 483,5	609,4	5 008,0	1 475,5	77,2
1971 janv.-mars	6 775,4	7 202,2	640,7	5 536,8	1 665,4	76,9

Importation. Comme pour les cinq derniers mois déjà, les arrivages de produits énergétiques (total: 164,0 millions de francs) marquent, dans le mois en revue, la plus forte expansion (+ 74,8%) par rapport à mars 1970. Cette hausse de la valeur est due avant tout au renchérissement, la progression quantitative n'étant que de 24,1% seulement. Les importations de biens de consommation (934,8 millions) accusent également une extension sensible (+ 25,8%). En comparaison de mars 1970, les achats de biens d'équipement (517,2 millions) se sont accrus de 15,1% et ceux de matières premières et demi-produits (1134,4 millions) ont progressé de 9,3%.

Les plus fortes avances sont notées sur les entrées d'huiles brutes, de pétrole et distillats (+ 69,6 millions), de machines non électriques (+ 56,1 millions) et de voitures automobiles pour le transport des personnes (+ 43,9 millions). Une augmentation marquante est aussi relevée dans les fournitures de denrées alimentaires (+ 37,0 millions), de substances chimiques de base et composés (+ 34,8 millions), d'ouvrages en métaux (+ 31,2 millions), de machines et appareils électriques (+ 29,0 millions), d'autocars, camions et véhicules spéciaux (+ 20,7 millions), ainsi que d'habillement et de lingerie (+ 18,2 millions).

Importation		Valeur des importations	
		mars 1970	mars 1971
Produits de l'agriculture et de la sylviculture		360,8	355,4
dont:			
Matières de base pour l'agriculture et l'industrie		51,3	72,7
Denrées alimentaires		206,7	201,5
Tabacs bruts		27,8	10,2
Boissons alcooliques		24,9	28,2
Produits de la sylviculture (sans le bois de chauffage)		32,5	29,6
Energie		93,7	126,2
dont:			
Huiles brutes de pétrole et distillats		85,3	117,8
Textiles et habillement		272,2	273,2
dont:			
Matières textiles		36,2	34,1
Fils		21,4	22,8
Tissus		28,1	30,2
Habillement et lingerie		115,1	112,0
Chaussures		28,0	33,1
Papier et ouvrages en papier		72,8	71,9
dont:			
Matières de base		7,4	6,8
Papiers et cartons		31,5	30,5
Livres, journaux, revues		23,5	23,4
Peaux, cuirs, caoutchouc, matières plastiques		82,2	82,5
dont:			
Peaux et cuirs		23,3	22,8
Caoutchouc		25,4	27,9
Ouvrages en matières plastiques		33,5	31,8
Produits des industries chimiques et connexes		230,0	237,8
dont:			
Substances de base et composés		140,2	150,1
Produits pharmaceutiques		22,9	26,8
Matériaux pour la construction (excepté le bois), céramique, verre		40,9	43,3
Métaux et ouvrages en métaux		337,1	315,8
dont:			
Fer et acier		165,0	130,0
Métaux non ferreux		74,2	77,4
Ouvrages en métaux		97,8	108,3
Machines		367,9	419,8
dont:			
Machines non électriques		210,6	260,7
Machines et appareils électriques		157,3	159,1
Véhicules		272,5	244,4
dont:			
Voitures automobiles pour le transport des personnes		140,3	148,9
Autocars, camions, véhicules spéciaux		44,1	49,8
Avions		62,3	21,8
Appareils de mécanique de précision, instruments d'optique, montres et bijouterie		123,7	125,9
dont:			
Instruments d'optique		17,9	18,9
Appareils de mécanique de précision		16,8	20,1
Métaux précieux et pierres gemmes pour l'industrie		55,2	50,0
Bijouterie et ouvrages en métaux précieux		18,8	20,5
Autres produits divers		70,7	65,8
dont:			
Meubles et ouvrages de petite ébénisterie		27,9	32,0

Les importations d'aéronefs accusent une forte diminution (- 32,8 millions). La valeur des achats de métaux non ferreux (- 12,6 millions), de fer et acier (- 12,2 millions), de tabac brut (- 11,0 millions), ainsi que de matières textiles (- 3,9 millions) est inférieure à celle du mois parallèle de 1970.

Exportation. Par rapport au mois correspondant de l'année précédente, les sorties de biens de consommation (total: 604,9 millions de francs) accusent, avec 18,2%, l'avance relative la plus forte. Les ventes de biens d'équipement (686,3 millions) dépassent également, par un accroissement de 16,1%, la moyenne de l'ensemble de l'exportation. Les envois de matières premières et demi-produits (786,4 millions) suivent avec 11,0%, alors que ceux de produits énergétiques (2,8 millions) sont en diminution (- 6,7%) comme dans les deux mois précédents.

Plus de la moitié de l'expansion de l'ensemble des exportations repose sur les ventes des industries métallurgique et horlogère, dont les envois se sont accrus de 149,8 millions de francs ou de 16,0%. Les sorties de machines non électriques (+ 72,5 millions) y contribuent avec le plus grand montant; les livraisons de montres, de machines électriques, ainsi que d'instruments et appareils accusent aussi une notable extension. Le chiffre d'affaires de la branche chimique s'est intensifié de 48,0 millions ou de 11,8%; les colorants organiques synthétiques, les produits chimiques industriels et pharmaceutiques ont, en particulier, bénéficié de ce développement. La demande en produits de l'industrie textile s'est élargie de 25,9 millions ou de 15,5%. A la hausse sensible des sorties de fils et fibres chimiques, de tissus de soie et de fibres chimiques, de tissus de coton, ainsi que de bonneterie s'oppose une diminution de la valeur des ventes de broderies et de tissus de laine. Dans le secteur de la chaussure (+ 2,0 millions ou 18,9%), les envois de chaussures en cuir accusent une forte augmentation (+ 25,4%), alors que pour les sorties des autres chaussures (- 26,9%), une diminution aussi importante est enregistrée. Les exportations de l'industrie des denrées alimentaires et du tabac se sont renforcées de plus d'un cinquième (+ 21,4%), grâce avant tout aux tabacs manufacturés et au fromage.

Exportation de nos principales industries

		Valeur des exportations		
		mars 1970	févr. 1971	mars 1971
		en millions de francs		
Industrie métallurgique		937,6	926,9	1087,4
dont:				
Machines non électriques		412,7	409,2	485,2
Machines électriques		106,3	104,9	127,6
Instrument, ap. aereis		85,4	87,2	103,4
Montres (en 1000 pièces)		6109,9	6121,0	6978,6
Aluminium (n mio de frs)		201,6	196,6	230,9
		21,6	21,3	24,0
Industrie chimique		407,5	421,3	455,5
dont:				
Produits pharmaceutiques		70,8	81,4	80,0
Colorants organiques synthétiques		70,5	84,4	93,2
Parfumerie		18,5	17,4	22,6
Produits chimiques, autres		247,8	238,1	259,8
Industrie textile		167,5	171,9	193,4
dont:				
Fils et fibres chimiques		41,4	43,6	52,4
Tissus de soie et de fibres chimiques		18,7	23,2	23,5
Rubans en textiles		1,6	1,5	1,8
Fils de laine		2,4	1,8	2,6
Tissus de laine		5,5	4,0	5,1
Fils de coton		7,2	7,0	8,0
Tissus de coton		20,7	23,2	24,2
Broderies		15,0	12,2	11,7
Bonneterie		17,6	19,1	20,4
Articles d'habillement		16,1	14,8	17,3
Confection, autre		2,4	2,8	3,1
Tresses à chapeaux		2,3	2,0	2,5
Chaussures		10,6	13,1	12,6
dont:				
Chaussures en cuir en 1000 paires		221,9	272,4	278,2
Chaussures, autres en 1000 paires		107,2	103,4	78,4
Denrées alimentaires, tabacs		102,6	109,3	124,6
dont:				
Fromage		24,3	26,0	29,0
Lait conservé, farines pour enfants		5,1	4,7	6,1
Chocolat		6,2	6,7	7,9
Soupes, bouillons		4,8	4,7	7,1
Tabacs manufacturés		32,4	40,7	42,4
Livres, journaux		14,1	13,6	15,7

Répartition géographique. Par rapport à mars 1970, les importations en provenance de la CEE se sont accrues, dans le mois en revue, de 281,2 millions de francs ou de 20,5%, pour atteindre 1651,5 millions. Tous les Etats-membres de la communauté ont participé à cette expansion, mais en particulier la République fédérale d'Allemagne (+ 116,0 millions), la France (+ 64,9 millions) et l'Italie (+ 56,3 millions). Les arrivages de l'AELE enregistrent une hausse de 106,0 millions de francs ou de 26,2%, ce qui est dû, avant tout aux fournitures plus élevées de la Grande-Bretagne (+ 39,5 millions), de la Suède (+ 24,4 millions) et de l'Autriche (+ 24,3 millions). On note un recul avec l'Islande seulement (- 0,4 million). Parmi les autres pays européens, l'Espagne et la Tchécoslovaquie surtout ont intensifié leurs ventes à la Suisse, alors que les livraisons de la Yougoslavie, de la Hongrie et de l'Union soviétique ont fléchi. Les approvisionnements de la Suisse dans les pays d'outre-mer se sont élargis de 28,9 millions de francs (+ 6,2%). Le Japon (+ 12,8 millions), la Libye et l'Australie, notamment, nous ont envoyé plus de marchandises, alors que le Brésil, les Etats-Unis d'Amérique, le Canada et l'Argentine, avant tout ont comprimé les leurs.

Les exportations vers la CEE atteignent 795,4 millions de francs, ce qui correspond à une hausse de 106,8 millions ou de 15,5%. Les livraisons à la République fédérale d'Allemagne (+ 44,2 millions), à la France (+ 29,5 millions) et à l'Italie (+ 25,9 millions) ont fortement augmenté. Tous les Etats-membres ont contribué à l'expansion des sorties vers l'AELE (+ 67,2 millions ou 16,9%), mais en particulier l'Autriche (+ 17,8 millions), la Suède (+ 17,4 millions) et la Norvège (+ 14,2 millions). Au sein des autres pays européens, on note avant tout une expansion de nos livraisons à la Yougoslavie, à la Hongrie, à l'Union soviétique et à la Tchécoslovaquie. La demande des pays d'outre-mer dépasse de 75,5 millions ou de 13,6% la valeur correspondante de l'année précédente. En premier lieu, nos ventes se sont intensifiées avec les Etats-Unis d'Amérique (+ 21,4 millions), le Brésil (+ 9,0 millions), l'Afrique du Sud (+ 8,1 millions), le Canada, l'Argentine et Hongkong.

Dans le mois en revue, le déficit de la balance commerciale avec la CEE (856,1 millions de francs) s'est accru de plus d'un quart (+ 174,4 millions) par rapport à mars 1970. Cela provient en particulier de nos échanges de marchandises avec la République fédérale d'Allemagne (+ 71,8 millions), la France (+ 35,4 millions) et l'Italie (+ 30,4 millions). Le trafic avec les Etats de l'AELE laisse un solde passif de 46,6 millions (+ 38,8 millions); cette aggravation du bilan résulte avant tout de notre commerce avec la Grande-Bretagne (+ 34,3 millions), la Suède, l'Autriche et le Danemark. Notre échange de marchandises avec le Danemark est devenu déficitaire. Le solde actif (135,0 millions) du commerce extérieur avec les pays d'outre-mer s'est développé de

plus de la moitié (+ 46,6 millions). On constate une hausse importante de l'actif résultant du trafic avec le Brésil, l'Afrique du Sud, le Canada et l'Argentine. Le déficit commercial avec les Etats-Unis d'Amérique a baissé de deux cinquièmes environ (- 24,8 millions).

Principaux partenaires commerciaux

		Importation				
		mars 1970	févr. 1971	mars 1971	mars 1970	mars 1971
		en millions de francs			en % des importations totales	
Rép. féd. d'Allemagne		705,4	713,3	821,4	30,3	29,9
France		294,7	322,8	359,6	12,7	13,1
Italie		215,8	235,4	272,1	9,3	9,9
Pays-Bas		73,9	73,9	93,7	3,2	3,4
Belgique-Luxembourg		80,5	82,7	104,6	3,5	3,8
CEE	Total	1370,3	1428,1	1651,5	58,9	60,0
Autriche		102,5	109,2	126,8	4,4	4,6
Grande-Bretagne		173,3	175,9	212,8	7,5	7,7
Danemark		32,8	34,3	39,6	1,4	1,4
Norvège		10,3	9,6	13,1	0,4	0,5
Suède		66,6	63,3	91,0	2,9	3,3
Portugal		8,1	10,5	11,4	0,3	0,4
Finlande		10,2	14,5	15,5	0,4	0,6
Islande		0,6	0,2	0,2	0	0
AELE	Total	404,4	417,5	510,4	17,4	18,6
Espagne		17,8	22,0	22,1	0,8	0,8
Tchécoslovaquie		11,6	11,8	14,6	0,5	0,5
Hongrie		11,2	6,7	10,5	0,5	0,4
Union soviétique		7,9	5,2	7,5	0,3	0,3
Yougoslavie		8,6	6,4	7,7	0,4	0,3
Europe	Total	1858,5	1927,9	2255,5	80,0	82,0
Libye		22,3	17,3	27,8	1,0	1,0
Afrique du Sud		3,2	1,3	2,1	0,1	0,1
Israël		9,0	7,3	10,5	0,4	0,4
Hongkong		11,2	10,0	12,3	0,5	0,4
Japon		43,3	58,5	56,1	1,9	2,0
Canada		16,4	18,5	13,1	0,7	0,5
USA		207,9	178,7	204,5	8,9	7,4
Mexique		2,8	3,2	2,7	0,1	0,1
Brésil		13,2	10,5	9,4	0,6	0,3
Argentine		10,4	6,0	7,3	0,4	0,3
Australie		4,5	3,1	8,1	0,2	0,3
Outre-mer	Total	466,0	434,1	494,9	20,0	18,0

		Exportation				
		mars 1970	févr. 1971	mars 1971	mars 1970	mars 1971
		en millions de francs			en % des exportations totales	
Rép. féd. d'Allemagne		269,4	265,5	313,6	14,8	15,1
France		155,8	162,0	185,3	8,6	8,9
Italie		169,1	173,8	195,0	9,3	9,4
Pays-Bas		54,0	55,5	56,0	3,0	2,7
Belgique-Luxembourg		40,4	45,9	45,5	2,2	2,2
CEE	Total	688,6	702,7	795,4	38,0	38,2
Autriche		95,7	101,4	113,5	5,3	5,5
Grande-Bretagne		144,2	143,4	149,4	7,9	7,2
Danemark		36,2	29,1	37,0	2,0	1,8
Norvège		20,8	24,1	35,0	1,1	1,7
Suède		59,4	63,2	76,8	3,3	3,7
Portugal		19,6	27,6	26,7	1,1	1,3
Finlande		20,2	23,9	24,5	1,1	1,2
Islande		0,4	1,0	1,1	0	0,1
AELE	Total	396,6	413,7	463,8	21,9	22,3
Espagne		55,2	40,2	52,3	3,0	2,5
Tchécoslovaquie		14,1	8,4	16,1	0,8	0,8
Hongrie		8,0	11,4	12,9	0,4	0,6
Union soviétique		13,5	10,4	16,2	0,7	0,8
Yougoslavie		23,6	24,5	29,1	1,3	1,4
Europe	Total	1260,1	1275,5	1450,5	69,4	69,7
Libye		2,4	1,6	3,0	0,1	0,1
Afrique du Sud		22,6	25,0	30,7	1,2	1,5
Israël		14,1	10,6	15,6	0,8	0,7
Hongkong		31,6	31,8	35,6	1,7	1,7
Japon		57,0	44,9	59,1	3,1	2,8
Canada		19,6	22,4	24,4	1,1	1,2
USA		145,5	136,3	166,9	8,0	8,0
Mexique		15,8	12,7	19,0	0,9	0,9
Bésil		18,0	18,9	27,0	1,0	1,3
Argentine		13,8	14,1	17,9	0,8	0,9
Australie		21,3	18,4	20,0	1,2	1,0
Ouïre-mer	Total	554,4	530,5	629,9	30,6	30,3

République algérienne

Monopoles d'importation pour certains produits

Abrogeant toutes dispositions contraires à celles qu'elle édicte, l'ordonnance (N° 71-12) du 17 mars 1971, insérée dans le «Journal Officiel» du 30 du même mois, a approuvé la création de l'entreprise nationale de commerce d'outils de quincaillerie et d'équipement ménager (ENC outils/ménagers), dont le siège est à Alger. Placée sous la tutelle du ministre du commerce et réputée commerçante dans ses relations avec les tiers, cette entreprise publique dispose du monopole notamment des importations et de la distribution de toute une série de produits et singulièrement des suivants:

Nos du tarif douanier algérien	Désignation des marchandises
69-11	Vaisselle et articles de ménage ou de toilette en porcelaine.
Ex 70-13	Objets en verre pour le service de table, de cuisine, de toilette, pour le bureau, l'ameublement des appartements ou usages similaires, à l'exclusion des articles du N° 70-19 et des objets en autre verre autres que pour la table et la cuisine, non taillés, ni polis, ni gravés, ni décorés.
Ex 73-38	Articles de ménage, d'hygiène et d'économie domestique et leurs parties, en fonte, fer ou acier sauf les baignoires en fonte, tôle de fer ou d'acier non inoxydable et les autres articles similaires en fonte.
82-04	Autres outils et outillage à main, à l'exclusion des articles repris dans d'autres positions du présent chapitre; enclumes, étaux, lampes à souder, forges portatives, meules montées à main ou à pédale et diamants de vitriers montés.
82-09	Couteaux (autres que ceux du N° 82-06), à lame tranchante ou dentelée, y compris les serpettes fermantes.
Ex 83-07	Appareils d'éclairage, articles de lampisterie et de lustrerie, ainsi que leurs parties non électriques, en métaux communs à l'exclusion des appareils à source lumineuse électrique à éclairage localisé et des autres appareils à source lumineuse électrique.
83-15	Fils, baguettes, tubes, plaques, pastilles, électrodes et articles similaires, en métaux communs ou en carbures métalliques enrobés ou fourrés de décapants et de fondants, pour soudure ou dépôt de métal ou de carbures métalliques; fils et baguettes en poudre de métaux communs agglomérés, pour la métallisation par projection.

Il ressort d'autre part de l'ordonnance qu'un arrêté du ministre du commerce doit encore déterminer les étapes de la réalisation de ce monopole.

La même édition du «Journal Officiel» a publié par ailleurs l'ordonnance (N° 71-13) du 17 mars 1971 portant création de la société nationale de commercialisation et d'applications techniques de matériel électro-domestique, électrique, radio-télévision, de conditionnement d'air et de réfrigération (S.O.N.A.C.A.T.) dont le siège est aussi à Alger. Placée également sous la tutelle du ministre du commerce et réputée commerçante dans ses relations avec les tiers, cette société dispose du

monopole notamment des importations et de la distribution de divers matériels déterminés et en particulier des suivants:

N°s du tarif douanier algérien	Désignation des marchandises
84-11.41 Ex 84-17	Groupes moto-compresseurs hermétiques. Appareils et dispositifs, même chauffés électriquement, pour le traitement de matières par des opérations, impliquant un changement de température, telles que le chauffage, la cuisson, la distillation, l'évaporation, le séchage, l'évaporation, la vaporisation, la condensation, le refroidissement, la torréfaction, la rectification, la stérilisation, la pasteurisation, etc. à l'exclusion des appareils domestiques, chauffe-eau et chauffe-bain non électriques, ainsi que des appareils pour la production de produits du numéro 28-51 A, appareils spécialement conçus pour la séparation des combustibles nucléaires irradiés, échangeurs de chaleur pour réacteurs nucléaires, appareils médico-chirurgicaux de stérilisation à chauffage électrique ou non, séchoirs autres qu'électriques pour le traitement des produits alimentaires et des autres séchoirs non électriques.
84-40.32	Machines pour le lavage, le nettoyage des matières textiles.
39-07.71	Ouvrages en autres-matières obtenus par moulage de granulés, poudres, etc.
83-07.33	Appareils à source lumineuse électrique à éclairage localisé.
83-07.34	Autres appareils à source lumineuse électrique.
85-15.27	Pièces (n.d.a.) constituant une partie d'appareils radio-électriques.
85-15.28	Autres parties et pièces détachées (n.d.a.) d'appareils radio-électriques, téléphonie, etc.
92-11	Phonographes, machines à dicter et autres appareils d'enregistrement et de reproduction du son, y compris les tourne-disques, les tourne-films et les tourne-fils, avec ou sans lecteur de son.
92-13	Autres parties, pièces détachées et accessoires des appareils repris au N° 92-11.

Rapportant toutes dispositions contraires à celles qu'elle édicte, l'ordonnance (N° 71-13) précise que le monopole dont dispose la «S.O.N.A.C.A.T.» n'est pas opposable à la société nationale de fabrication et de montage du matériel électrique et électronique (SONELEC), pour le matériel importé en vue de son propre usage.

Comme cela est le cas pour la «S.N.C. outils/ménagers», la réalisation du monopole attribué à la «S.O.N.A.C.A.T.» aura lieu par étapes qui seront déterminées par un arrêté du ministre du commerce.

98. 29. 4. 71

I - Taxe de circulation frappant notamment les produits importés

Désignation des marchandises	Taux en francs CFA ¹⁾ par kilogramme net
Tissus de laine et de poils fins	1 500
Tissus de fibres textiles synthétiques ou artificielles	600
Autres tissus de coton à armure toile, sergé, croisé et satin	200
Autres tissus de coton à armures autres que toile, sergé, croisé et satin	1 300
Broderie en pièces, bandes ou motifs	3 000
Linge de lit, de table et autres articles d'ameublement	900

II - Taxe temporaire d'équipement de 1% ad valorem

Prélevée en vue du financement de l'équipement des services financiers et en premier lieu de la construction d'un nouveau bureau de douane à Cotonou-Port, cette taxe grève tous les produits passibles de la taxe spéciale d'amortissement²⁾. En sont exonérés cependant les articles qui bénéficient au Dahomey de l'exemption de la charge douanière (importations réalisées par des personnes ou des organismes pouvant revendiquer la facilité considérée, etc.).

¹⁾ 100 Fr. CFA (Communauté financière africaine) = 1,57 Fr. s. environ.

²⁾ Voir FOSC N° 111 du 14 mai 1969 (République du Dahomey. - Taxe spéciale d'amortissement). 98. 29. 4. 71

Der Warenverkehr in der EFTA

Die vollständige neue Sammlung (375 Seiten, Format A5, gelocht) inkl. 1. Nachtrag (1. August 1970) kann zum Preis von Fr. 16.— bezogen werden. Voreinzahlungen auf Postcheckkonto 30-520 Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

Le trafic des marchandises dans l'AELE

La nouvelle documentation complète (382 pages, format A5) y compris le complément n° 1 (1^{er} août 1970) est livrable au prix de Fr. 16.— versement préalable au compte de chèques postaux 30-520 Feuille officielle suisse du commerce, Bern.

République du Dahomey

Prélèvement de certaines taxes fiscales

Il ressort des renseignements reçus dernièrement de Cotonou que les autorités dahoméennes perçoivent les taxes suivantes en sus des charges douanières et fiscales habituelles (droits de douane, taxe unique fiscale d'importation, spéciale d'amortissement, etc.):

Rédaction: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Rédaction: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Berne.

Compania Sevillana de Electricidad, Sevilla

5% Anleihe 1963 von 20 000 000 Schweizerfranken

(Valoren Nr. 465 128)

Von der per 15. Mai 1971 zur Rückzahlung fälligen dritten Tilgungstranche sind Fr. 1 500 000.— am Markt zurückgekauft worden. Die Ziehung der restlichen Fr. 500 000.— wurde am 7. April 1971 im Beisein eines Notars vorgenommen und folgende 500 Obligationen von je Fr. 1000.— im Gesamtbetrag von Fr. 500 000.— sind zur Rückzahlung per 15. Mai 1971 ausgelost worden:

00092	02074	03160	04476	05466	06882	08214	09276	10564	11798	13387	14947	16372	17631
00100	02090	03167	04490	05475	06890	08223	09406	10582	11807	13505	15008	16395	17637
00334	02093	03176	04540	05496	06897	08224	09425	10660	11808	13530	15019	16439	17643
00335	02111	03187	04545	05532	06937	08252	09454	10693	11823	13609	15033	16440	17650
00343	02122	03193	04558	05557	06938	08271	09490	10785	11828	13624	15071	16451	17672
00357	02130	03204	04566	05559	06939	08290	09504	10860	11861	13625	15077	16455	17676
00450	02142	03222	04577	05561	06943	08333	09563	10900	11936	13626	15080	16468	17677
00462	02195	03225	04583	05608	07081	08336	09566	10930	11956	13629	15095	16617	17810
00568	02209	03226	04600	05636	07105	08337	09623	10933	12109	13678	15102	16628	17877
00738	02289	03230	04732	05647	07265	08338	09651	10976	12110	13680	15104	16633	18053
00820	02299	03248	04765	05649	07270	08352	09808	10984	12145	13825	15151	16654	18068
00842	02428	03256	04790	05671	07315	08356	09827	11035	12151	13830	15175	16690	18086
01005	02443	03260	04795	05682	07323	08360	09828	11127	12162	13837	15232	16709	18315
01009	02463	03276	04838	05689	07330	08375	09852	11168	12182	13840	15306	16739	18397
01067	02491	03315	04908	05690	07339	08501	09872	11183	12184	13872	15426	16749	18545
01079	02498	03396	04918	05692	07357	08522	09899	11190	12207	13969	15462	16840	18556
01141	02613	03506	04932	05703	07392	08529	09903	11324	12211	14014	15502	16899	18577
01242	02626	03539	04944	05736	07526	08530	09921	11328	12220	14051	15677	16974	18918
01290	02747	04022	04951	05742	07527	08542	09956	11349	12221	14223	15678	17026	18928
01293	02749	04064	04956	05776	07552	08547	09977	11399	12234	14261	15699	17030	18939
01295	02758	04067	05093	05860	07557	08558	09980	11402	12459	14311	15716	17036	19163
01512	02765	04070	05122	05864	07604	08594	09995	11493	12676	14326	15707	17043	19207
01526	02777	04075	05129	05913	07877	08639	10031	11495	12731	14334	15813	17052	19418
01527	02798	04096	05171	05914	07936	08670	10038	11566	12769	14354	15993	17065	19628
01548	02838	04193	05177	06078	07941	08771	10106	11567	12857	14506	16095	17114	19654
01615	02843	04223	05255	06094	07951	08802	10203	11569	12875	14508	16118	17124	19677
01825	02908	04229	05291	06158	07970	08845	10206	11572	12944	14526	16207	17126	19680
01858	02927	04231	05345	06173	07986	08881	10322	11573	12984	14551	16221	17132	19682
01902	02930	04256	05361	06194	08001	08882	10359	11674	13045	14578	16253	17140	19907
01908	02956	04260	05367	06195	08078	08907	10395	11715	13114	14639	16271	17157	19928
01911	02979	04279	05368	06447	08079	08970	10508	11751	13151	14738	16276	17193	19966
01913	02985	04341	05381	06584	08080	08981	10515	11759	13160	14795	16302	17345	19978
01954	03027	04418	05405	06611	08137	09086	10516	11771	13190	14810	16317	17351	
01977	03042	04425	05433	06755	08200	09108	10529	11783	13344	14812	16320	17358	
01992	03098	04439	05445	06810	08209	09149	10533	11787	13370	14884	16334	17363	
02011	03115	04450	05458	06852	08211	09173	10535	11789	13379	14913	16365	17620	

Die vorstehenden Titel können, versehen mit den Coupons per 15. Mai 1972 und folgende, vom 15. Mai 1971 an, bei folgenden Zahlstellen eingelöst werden:

Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich
Schweizerische Kreditanstalt, Zürich
Schweizerischer Bankverein, Basel
Bank Leu AG, Zürich
Schweizerische Volksbank, Bern
Mitglieder der Vereinigung der Genfer Privatbankiers, Genf
Herren A. Sarasin & Cie, Basel
Privatbank & Verwaltungsgesellschaft, Zürich
Gruppe Zürcher Privatbankiers, Zürich

sowie bei ihren sämtlichen schweizerischen Geschäftsstellen

Von der früheren Ziehung sind noch folgende Titel ausstehend:

140	373	3436	4618	6702	9600	13411	14630	16216	18473	19592
147	665	3755	4619	6907	10638	13423	15074	16615	18655	19657
214	2769	4327	6383	9575	11381	14569	16012	17354	18879	19757

Zürich, 7. April 1971

Aus Auftrag:
Schweizerische Bankgesellschaft

Die Werbung mit unentgeltlichen Zuwendungen an die Konsumenten

Sonderheft Nr. 81

Der an das Eidg. Volkswirtschaftsdepartement adressierte Bericht der Eidg. Kommission für Konsumentenfragen über «Die Werbung mit unentgeltlichen Zuwendungen an die Konsumenten» ist als Sonderheft Nr. 81 der «Volkswirtschaft» veröffentlicht worden.

Die Untersuchung wurde durch parlamentarische Vorstöße und Anregungen aus Konsumentenkreisen veranlasst. Der Bericht gibt einen Überblick über die bisherige Entwicklung sowie die gegenwärtige Situation und befasst sich mit den Möglichkeiten zur Beseitigung von Missbräuchen im Zugabewesen. Dabei wird festgestellt, dass unentgeltliche Zuwendungen den Konsumenten über den Wert des Angebotes täuschen und damit den Wettbewerb verfälschen können. Die Kommission ist der Meinung, dass solchen Wettbewerbsverzerrungen nur durch ein allgemeines Verbot dieser Art von Werbung wirkungsvoll begegnet werden kann. Eine entsprechende Änderung der Gesetzgebung hält die Kommission indessen heute für verfrüht, da das Werbewesen in einem Umbruch begriffen ist. Der Bericht endet mit Empfehlungen an die Wirtschaft und die Behörden.

Er kann beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes unter Vorauszahlung von Fr. 6.50 auf Postcheckkonto Nr. 30-520 Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, bezogen werden.

Haben Sie Probleme mit der

EDV Ablage

dann wenden Sie sich an
Auto-Doppik Buchhaltung AG
2501 Biel, Bahnhofstrasse 6
Telefon (032) 2 40 29/38



8030 Zürich, Apollustrasse 5
Telefon (051) 34 50 32/33

Basellandschaftliche Überlandbahn

Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Donnerstag, den 27. Mai 1971, 17.00 Uhr, Restaurant zur Krümmen Eich, Krummeneichstrasse 17, Pratteln.

Traktanden:

1. Protokoll.
2. Geschäftsbericht und Rechnung über das Jahr 1970.
Bericht der Kontrollstelle.
Entlastung der Verwaltung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Diverses.

Die Rechnung und der Bericht der Kontrollstelle sind vom 13. Mai 1971 an bei der Basellandschaftlichen Kantonalbank in Liestal zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt.

Der Geschäftsbericht kann vom gleichen Tage an bei der Basellandschaftlichen Kantonalbank in Liestal, Pratteln und Muttenz bezogen werden.

Zur Teilnahme an der Generalversammlung sind die Aktien unter Angabe der Nummern bis spätestens 24. Mai 1971 bei der Basellandschaftlichen Kantonalbank in Liestal anzumelden, die den Aktionären sodann Eintrittskarten zustellen wird.

Liestal, den 23. April 1971

Die Verwaltung

TOGAL AG, Zürich

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

am Montag, den 10. Mai 1971, um 11.00 Uhr, im Büro des Geschäftshauses der Togalwerke AG, Lugano-Massagno.

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäfts- und des Kontrollberichtes sowie der Jahresrechnung 1970.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Déchargeerteilung an die Verwaltung.
4. Die Schlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
5. Wahlen.
6. Diverses.

Der Geschäftsbericht, Kontrollbericht und die Jahresrechnung 1970 liegen zur Einsichtnahme ab 30. April 1971 im Büro von Hr. Rechtsanwalt Dr. Fröhlich, Bahnhofstrasse 32, Zürich, auf.

Man bittet um telefonische Anmeldung (051) 23 21 55.

Zürich und Lugano-Massagno, 24. April 1971.

Der Verwaltungsrat

Société Immobilière rue de Lausanne 72, Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le lundi 17 mai 1971, à 11 h., en l'Etude de M^e Jean Brunschvig, avocat au barreau de Genève, 78, rue du Rhône.

Ordre du jour:

- Rapport du conseil d'administration.
- Rapport de l'organe de contrôle.
- Approbation des comptes et décharge à l'administration.
- Elections statutaires.
- Divers.

Le rapport du conseil d'administration et de l'organe de contrôle sont à la disposition de Messieurs les actionnaires au siège social de la société.

Genève, le 23 avril 1971

Le conseil d'administration

papierfabrik perlen

Laut Beschluss der Generalversammlung vom 27. April 1971 gelangt für das abgelaufene Geschäftsjahr 1970 die Dividende von Coupon Nr. 25 der Inhaber- und Namenaktien mit brutto Fr. 45.—, abzüglich 30 Prozent Verrechnungssteuer, also mit netto Fr. 31.50, vom 28. April 1971 an zur Auszahlung. Die Einlösung erfolgt bei folgenden Banken und deren Niederlassungen:

Schweizerische Kreditanstalt, Luzern und Zürich
Schweizerische Bankgesellschaft, Luzern und Zürich
Luzerner Kantonalbank, Luzern
Schweizerische Volksbank, Luzern
Bank Leu AG, Zürich

Perlen, 27. April 1971

Der Verwaltungsrat



Heuer-Léonidas SA

Paiement du dividende

L'assemblée générale des actionnaires du 28 avril 1971 a fixé le dividende pour l'exercice 1970 à 15% soit Fr. 37.50 par action au porteur

Ce dividende est payable dès le 29 avril 1971 aux guichets de toutes les succursales de la Société de Banque Suisse contre remise du coupon N° 1 et sous déduction de l'impôt fédéral anticipé, soit Fr. 26.25 net.

Bienne, le 28 avril 1971

Heuer-Leonidas SA

Technology Fund, Inc.

120 South LaSalle Street, Chicago

Valeurs techniques et scientifiques des USA

N° de valeur: 976 059

Technology Fund, Inc. a déclaré son deuxième dividende trimestriel pour l'exercice 1970/71, d'un montant de \$ 0,04 sur les actions souscrites jusqu'au 3 mai 1971 inclus.

Les certificats enregistrés au nom de

MM. Hentsch & Cie, banquiers à Genève, 15, rue de la Corratierie

représentants du Trust en Suisse, peuvent être présentés à leurs caisses accompagnés d'un bordereau numérique spécial pour l'estampillage des titres et le paiement du dividende qui s'effectuera dès le 1^{er} juin 1971 sur la base suivante:

Paiement net (impôt et frais déduits)	US\$ 0,027
Retenue supplémentaire d'impôt USA	US\$ 0,006

Le paiement aura lieu en francs suisses, au cours du jour.

Le rapport annuel 1970 en langues anglaise, française, allemande et italienne ainsi que le portefeuille au 31 janvier 1971 sont disponibles auprès des banques et du domicile ci-dessus.

Genève, le 23 avril 1971

Véron, Grauer SA, Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le samedi 15 mai 1971, à 10 h. 30, au siège social à Genève, 22, rue du Mont-Blanc.

Ordre du jour:

- 1^o Rapport du conseil d'administration.
- 2^o Rapport de l'organe de contrôle.
- 3^o Délibération et vote sur la conclusion de ces rapports et sur la répartition du bénéfice net.

Le rapport de gestion, le rapport de l'organe de contrôle, le bilan, ainsi que le compte de profits et pertes, seront tenus à disposition des actionnaires au siège social de la société et auprès des succursales, dès le 3 mai 1971.

Le conseil d'administration

Genève, le 28 avril 1971

Moulin agricole de Romont SA

Convocation

Les actionnaires de la société sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

pour le vendredi 7 mai 1971, à 20 h. 15, à l'Hôtel de la Gare et Terminus à Romont.

Tractanda:

- 1^o Décision d'augmentation du capital social de Fr. 60 000.— à Fr. 180 000.— par émission de 1200 actions au porteur de Fr. 100.— chacune, entièrement libérées.
- 2^o Divers.

Le conseil d'administration

SA de la fabrique d'horlogerie Le Coultre & Cie Le Sentier

Convocation

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le mardi 11 mai 1971, à 16 h., dans les salons de Jaeger-Le Coultre, rue des Moulins 1, à Genève.

Ordre du jour:

- 1^o Opérations statutaires.
- 2^o Nomination d'administrateur.
- 3^o Divers.

Les actionnaires qui justifieront de cette qualité pourront prendre connaissance du bilan, du compte de profits et pertes, du rapport de gestion et du rapport du contrôleur, au siège de la société, Golisse 8, au Sentier, dès le 30 avril 1971.

Société de vente des produits Jaeger-Le Coultre SA, Genève

Convocation

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le mardi 11 mai 1971, à 17 h., dans les salons de la société, rue des Moulins 1, à Genève

Ordre du jour:

- 1^o Opérations statutaires.
- 2^o Nomination d'administrateur.
- 3^o Divers.

Les actionnaires qui justifieront de cette qualité pourront prendre connaissance du bilan, du compte de profits et pertes du rapport de gestion et du rapport du contrôleur, au siège de la société, 1, rue des Moulins, à Genève, dès le 30 avril 1971.

Société anonyme du «Journal de Genève»

L'assemblée générale ordinaire

est convoquée le vendredi 14 mai 1971, à 17 h., à l'Athénée, salle des Abeilles, rue de l'Athénée, Genève.

Ordre du jour:

- 1^o Procès-verbal de la dernière assemblée ordinaire.
- 2^o Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1970.
- 3^o Rapport des contrôleurs.
- 4^o Discussion et vote sur les conclusions des rapports.
- 5^o Nomination du conseil d'administration.
- 6^o Nomination des contrôleurs pour l'exercice 1971.
- 7^o Propositions individuelles.

Pour participer à l'assemblée générale, les actionnaires au porteur doivent déposer au siège social leurs actions ou un certificat bancaire de blocage des titres, trois jours avant la date de l'assemblée. Le rapport de gestion, le bilan et le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport des contrôleurs et le procès-verbal de l'assemblée du 18 juin 1970 sont à la disposition des actionnaires, au service de comptabilité du Journal de Genève, 12, rue de Hesse, deuxième étage, de 9 heures à midi, dès le 3 mai 1971.

Le conseil d'administration

Gétaz, Romang, Ecoffey SA, Lausanne

Le dividende de l'exercice 1970 est payable dès le 26 avril 1971 contre remise du coupon N° 10,

par sous déduction de l'impôt anticipé de 30%
net

Fr. 18.—
Fr. 5.40
Fr. 12.60

Domiciles de paiement:

Banque Cantonale Vaudoise
Union de Banques Suisses
Société de Banque Suisse
Crédit Suisse
Banque Populaire Suisse
Banque Vaudoise de Crédit et d'Epargne
Caisse d'Epargne et de Crédit
Banque Centrale Coopérative
Banque Cantonale du Valais
Caisse d'Epargne du Valais
Caisse d'Epargne de la République et Canton de Genève
et aux caisses de la Société, à Lausanne et Vevey

Oeffentliches Inventar — Rechnungsruf

Der Regierungsstatthalter II von Bern hat mit Verfügung vom 19. April 1971 die Errichtung eines öffentlichen Inventars bewilligt über den Nachlass des am 7. April 1971 in Bern verstorbenen Herrn

Schaetzle Ernst Alfred

von Biel BE, geb. 1912, ledig, gew. dipl. Architekt, wohnhaft gew. Nydegasse 15, Bern.

Eingabefrist bis und mit 28. Mai 1971:

- für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim Regierungsstatthalteramt II Bern;
- für Guthaben des Erblassers bei Notar Rolf Raafaub, Marktgasse 32, Bern.

Die Eingaben sind schriftlich einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft. (Art. 590 ZGB).

Massverwalter: Herr Richard Bronner, eidg. dipl. Buchhalter, Beundenfeldstrasse 17, Bern.

Der Beauftragte:
Rolf Raafaub, Notar

Öffentliches Inventar mit Rechnungsruf

(Art. 580 ff. ZGB)

Erblasser:

Kölliker-Zäch Otto

1903, des Otto sel., gewesener Malermeister, von Hochwald, in Dornach, Bruggweg 62.

Eingabefrist: Für Gläubiger und Schuldner (inkl. Bürgschaftsgläubiger) bis und mit 31. Mai 1971, bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB.

Die Eingaben sind Wert 28. Februar 1971 zu berechnen und an die Amtschreiberei Dorneck in 4143 Dornach zu richten.

Dornach, den 22. April 1971

Der Amtschreiber von Dorneck:
E. Studer, Notar

Bénéfice d'inventaire

Le président du Tribunal du district de Vevey a ordonné l'ouverture de la procédure de bénéfice d'inventaire de la succession de Monsieur

Edouard Grangier

né le 19 mai 1914, de et à La Tour-de-Peilz VD, notaire, à Vevey, décédé le 13 mars 1971 à Vevey.

En conséquence, sommation est faite:

- aux créanciers du défunt, y compris ceux en vertu de cautionnement, d'annoncer leurs créances (sur papier timbré valant si le montant dépasse 100 francs) avec justificatifs à l'appui, dans un délai échéant le 20 juin 1971*);
- aux débiteurs du défunt de s'annoncer dans le même délai au juge de paix du cercle de La Tour-de-Peilz, 1814 La Tour-de-Peilz.

*) Les créances contre le défunt doivent être annoncées au greffe du Tribunal du district de Vevey, Case 220, 1800 Vevey 1.

1800 Vevey, le 8 avril 1971

Le greffier: Béguin, subst.



Das Handelsregisteramt des Kantons Zürich

sucht

zur Mitwirkung bei der Führung des — in der Form einer Kartei angelegten — Hauptregisters, auf dessen tabellenförmige Karten die wirtschaftlichen und rechtlichen Daten zu übertragen sind, die im Schweizerischen Handelsamtsblatt unter der Rubrik «Handelsregister» publiziert werden.

einen (eine) Mitarbeiter(in)

Es (Sie) muss maschinenshreiben können und sich zu selbständigem und genauem Arbeiten eignen, insbesondere fähig sein, zusammenhängende Texte wirtschaftlichen und rechtlichen Inhalts — unter entsprechender Zerlegung und Kürzung — auf Tabellen zu übertragen.

Fünftagewoche.

Die neue Kraft wird von fachkundiger Seite eingearbeitet werden.

Bewerbungen sind an das Handelsregisteramt des Kantons Zürich, Bleicherweg 5, 8001 Zürich, zu richten, das gerne auch telefonische Auskunft gibt (01/27 19 17, intern 21 oder 12).

Walter Verlag AG, Olten

Dividenden-Zahlung

An der Generalversammlung der Aktionäre vom 24. April 1971 wurde die Dividende wie folgt festgesetzt:

5% Dividende für das Geschäftsjahr 1970

3% Jubiläumsdividende

Die Einlösung der Dividenden-Coupons Nr. 12 erfolgt ab 26. April 1971 mit

Fr. 14.— netto pro Aktie von nom. Fr. 250.—

Fr. 56.— netto pro Aktie von nom. Fr. 1000.—

an den Schaltern aller Oltnen Banken sowie an der Kasse der Firma.

Olten, den 26. April 1971

Die Geschäftsleitung

A vendre à La Chaux-de-Fonds

Fabrique

située au centre de la ville sur trois étages. Surface environ 2700 m². Ateliers, bureaux, appartement de concierge, chauffage central au mazout, 2 ascenseurs. Bâtiment très bien entretenu. Une division des locaux pourrait être envisagée. Hypothèque à disposition.

Pour tous renseignements ou pour visiter faire offres sous chiffres P. 11-950038 à Publicitas SA, 2300 La Chaux-de-Fonds.

Das

Depositenheft Nr. 3971

ausgestellt von der Migros Bank, Zürich mit einem Guthaben von Fr. 9979.75 wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Depositenheftes werden hiermit aufgefordert, dieses innert 6 Monaten von heute an gerechnet an den Schaltern der Migros Bank vorzuweisen, widrigenfalls dieses Depositenheft als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues ausgestellt würde.

Zürich, 26. April 1971 Migros Bank

Das

Prämien-Sparheft Nr. 513.587

ausgestellt von der Migros Bank, Zürich mit einem Guthaben von Fr. 331.10 wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Prämien-Sparheftes werden hiermit aufgefordert, dieses innert 6 Monaten von heute an gerechnet an den Schaltern der Migros Bank vorzuweisen, widrigenfalls dieses Prämien-Sparheft als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues ausgestellt würde.

Zürich, 26. April 1971 Migros Bank

Die folgenden Hefte ausgestellt von der Migros Bank werden vermisst:

Depositenheft Nr. 59 087 mit einem Guthaben von Fr. 1 043.50
Depositenheft Nr. 63 470 mit einem Guthaben von Fr. 145.70
Depositenheft Nr. 63 471 mit einem Guthaben von Fr. 306.10
Depositenheft Nr. 306 101 mit einem Guthaben von Fr. 545.40

Allfällige Inhaber eines Hefes werden hiermit aufgefordert, dieses innert 6 Monaten von heute an gerechnet an den Schaltern der Migros Bank vorzuweisen, widrigenfalls diese Hefte als kraftlos erklärt und an deren Stelle neue ausgestellt würden.

Zürich, 21. April 1971 Migros Bank

Die Sparhefte Nr. 94 118, 149 779, 271 655, 277 020 und 304 476 der Hypothekarkasse des Kantons Bern werden vermisst.

Die Gläubiger werden die Sparhefte gemäss Art. 90 bzw. Art. 977 OR entkräften und über die Guthaben verfügen, sofern die allfälligen Inhaber dieser Sparhefte diese nicht binnen 3 Monaten der Hypothekarkasse des Kantons Bern in Bern vorlegen und ihr besseres Recht nachweisen.

Bern, den 26. April 1971

Hypothekarkasse des Kantons Bern

A louer ou à vendre à Bienne, dans immeuble commercial neuf, au centre de la ville et des affaires, locaux pour

magasins et bureaux

de conception moderne et rationnelle. Places de parc dans l'immeuble. Grandes surfaces disponibles, à répartir au gré des preneurs.

Pour tous renseignements, écrire sous chiffre 995 111 à Publicitas SA, 2501 Bienne.

Im SHAB werden regelmässig die neuesten Fabrik- und Handelsmarken publiziert. Nutzen Sie diese Tatsache — inserieren Sie!

Orell Füssli Werbe AG

Aenderung der Firmenbezeichnung

Die heutige Generalversammlung hat beschlossen, die bisherige Firmenbezeichnung «Orell Füssli-Annoncen AG» in «Orell Füssli Werbe AG» umzuwandeln.

Dividende für das Geschäftsjahr 1970

Die heutige Generalversammlung hat die Ausrichtung einer Dividende von Fr. 84.— pro Aktie (nach Abzug der Verrechnungssteuer von 30% = Fr. 36.—) gegen Abgabe des Coupons Nr. 33 beschlossen.

Kapitalerhöhung

Die heutige Generalversammlung hat beschlossen, das Aktienkapital von bisher 1 Million Franken durch Ausgabe von 1000 Inhaberaktien zum Nominalwert von Fr. 1000.— auf 2 Millionen Franken mit den Titelnnummern 1001–2000 zu erhöhen.

Für je eine bisherige Inhaberaktie von Fr. 1000.— Nennwert kann eine neue Inhaberaktie von Fr. 1000.— Nennwert bezogen werden. Der Bezugspreis beträgt Fr. 1500.— netto je Aktie. Das Bezugsrecht wird gegen Einzahlung von Fr. 1500.— und durch Einreichung des Coupons Nr. 34 der bisherigen Inhaberaktien bei der Gesellschaft ausübt.

Das Bezugsrecht ist bis spätestens 15. Mai 1971 auszuüben.

Die Ablieferung der neuen Inhaberaktien erfolgt so bald als möglich.

Für die Vermittlung von Bezugsrechten hält sich die Gesellschaft zur Verfügung.

Umtausch der alten Aktien

Gleichzeitig hat der Verwaltungsrat beschlossen, die bisherigen Aktien Nrn. 1 bis 1000 in neue Titel umzutauschen. Die Titel können bei allen Banken zum Umtausch bei der Gesellschaft eingereicht werden.

8034 Zürich, den 22. April 1971
Feldgasse 69

Der Verwaltungsrat

Neubau

Bank in Gossau

Auf Sommer 1972 offerieren wir in unserem Bankneubau an bester Geschäfts- und Verkehrslage, unmittelbar neben der PTT, mit sehr guten Parkierungsmöglichkeiten

BÜRORÄUME

im 3. Obergeschoss ca. 275 m² (voll klimatisiert), im 4. und 5. Obergeschoss je 150 m², frei unterteilbar. Die Geschosse sind mit Lift und Treppe erreichbar. Auto-Einstellplätze stehen in der unterirdischen Garage zur Verfügung.

Interessenten wenden sich an die Direktion der Bank in Gossau, 9202 Gossau (071 / 85 22 11).

Saint-Gobain International

Convocation pour l'assemblée

Les actionnaires sont convoqués dans les bureaux du Crédit Suisse à Zurich, 8, Paradeplatz, le vendredi 14 mai 1971, à 11 h., en

assemblée générale ordinaire

Ordre du jour:

- Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1970.
- Rapport des contrôleurs sur l'exercice 1970.
- Approbation des comptes et décision sur l'utilisation du bénéfice.
- Décharge au conseil d'administration et à la direction pour leur gestion.
- Démission et nomination d'un administrateur.
- Nomination d'un contrôleur des comptes.
- Divers.

Le bilan au 31 décembre 1970, le compte de pertes et profits, le rapport de l'organe de contrôle ainsi que le rapport de gestion sont déposés dans les bureaux de la société, 26, rue Saint-Pierre à Fribourg, où les intéressés peuvent en prendre connaissance dès le 30 avril 1971.

Pour prendre part à l'assemblée générale, tout propriétaire d'actions au porteur doit justifier de sa qualité d'actionnaire par le dépôt de ses actions ou d'une déclaration de banque au siège social deux jours au moins avant la réunion.

Le conseil d'administration

Intrag AG

Verwaltung von Investmenttrusts



Coupons- Auszahlung per 30. April 1971

Die Intrag AG gibt bekannt, dass die Jahrescoupons der folgenden Anlagefonds ab 30. April 1971 zahlbar sind.

CANAC

Anlagefonds für kanadische Aktien

Coupon Nr. 17, Reinertrag
abzüglich Verrechnungssteuer
netto pro Anteil Fr. 4.20
Fr. 1.26
Fr. 2.94

Ausschüttung für nicht in der Schweiz domizilierte Personen mit Bankenerklärung: Fr. 4.20.

Coupon Nr. 18, Kursgewinn
verrechnungssteuerfrei Fr. 1.—

SAFIT

South Africa Trust Fund

Coupon Nr. 28, Reinertrag
abzüglich Verrechnungssteuer
netto pro Anteil Fr. 7.—
Fr. 2.10
Fr. 4.90

Ausschüttung für nicht in der Schweiz domizilierte Personen mit Bankenerklärung: Fr. 7.—.

Coupon Nr. 29, Kursgewinn
verrechnungssteuerfrei Fr. 2.—

DENAC

Anlagefonds für Aktien des Detailhandels und der Nahrungsmittelindustrie

Coupon Nr. 9
abzüglich Verrechnungssteuer
netto pro Anteil Fr. 2.30
Fr. —.69
Fr. 1.61

Ausschüttung für nicht in der Schweiz domizilierte Personen mit Bankenerklärung: Fr. 2.10.

Wenden Sie sich für Ihre Couponeinlösung an die Zeichnungs- und Zahlstellen:



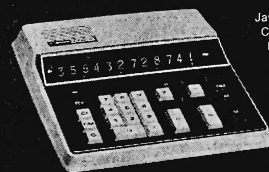
**SCHWEIZERISCHE
BANKGESELLSCHAFT**

alle Geschäftsstellen

Lombard, Odier & Cie, Genf
La Roche & Co., Basel
Chollet, Roguin & Cie, Lausanne

CANON halbiert Volumen und Gewicht

Breite 23.4 cm Tiefe 24.5 cm Höhe 6.9 cm



Jawohl halbiert — Ihre neue CANON Canola L121 beansprucht weniger Platz als ein Briefbogen, wiegt noch ganze 2.2 kg und ist an Eleganz kaum zu überbieten!

CANON begnügt sich aber nicht mit einer augenfälligen Miniaturisierung. Die Leistung der neuen L121 wurde wesentlich erhöht: 4 Operationen, Speicher mit individueller Eingabe, konstanter Faktor, Speicherlöschaste.

Rückholfaste, Auf- und Abrundung, Minusanzeige und Wahlschalter für 6 verschiedene Kommaeinstellungen. Ihr Preis — Fr. 2680 —. Das Modell L120 ohne Speicher kostet sogar nur Fr. 1980.—

An den charakteristischen Merkmalen der CANON Elektronenrechner wurde nichts geändert. Auch das Modell L121 verfügt über freistehende Resultattasten — als Voraussetzung für sichere Bedienung. Die roten gelitterten Leuchtziffern sind besonders augenscheinend und dank der gewohnten Form klar lesbar.

Die CANON Canola L121 ist das aussergewöhnlichste Produkt auf dem Elektronenrechnermarkt. Anlässlich einer unverbindlichen Demonstration werden wir Ihnen den Beweis erbringen. Wir erwarten gerne Ihren Anruf.

Canon Canola L121

Generalvertretung für die Schweiz:

Robert Gubler AG Büromaschinen Stauffacherstr. 104

8026 Zürich Telefon 051 25 03 50

CANON CANOLA-Exklusivvertreter: Arbon: E. Witzig AG 071/46 16 86. Baden und Kt. Aargau: W. Hurni AG, 056/2 74 30. Basel: Otto Handschin 061/22 21 21. Bellinzona: Lino Dolina 092/5 16 16. Bern: Muggli + Co. 031/25 23 33. Biel: Hofer Büromaschinen 032/2 53 14. Chur: Bürotechnik Chur AG 081/22 47 67. Fribourg: G. Zamofing 037/2 89 62. Frauenfeld: E. Witzig AG 054/7 18 22. Genf: Naville & Cie SA 022/31 69 20. Glarus: Zweifel + Co. 058/5 16 92. Langenthal: Oswald Meier + Co. 063/2 07 92. Lausanne: Hermès SA 021/22 22 22. Lugano: Lino Dolina 091/3 67 37. Luzern: Lötscher AG 041/23 20 22. Martigny: M. Gaillard & fils SA 026/2 21 58. Neuchâtel: «ORMA» Ed. Feuz 038/33 14 15. Schaffhausen: E. Witzig AG 053/5 44 54. St. Gallen: H. Birmele & Co 071/22 62 20. Thun: W. Krebser & Co. 033/2 20 48. Weinfelden: E. Witzig AG 072/5 07 67. Zug: J. Wickart, Büroorganisation AG 042/21 12 26. Zürich: Robert Gubler AG 051/25 03 50

Ihre Persönlichkeits- werte sind entscheidend!

Nicht wenige von denen, welche das Schweizerische Handelsamtsblatt aus beruflichen Gründen auf ihrem Pult liegen haben, kennen unser Poehlmann-Institut aus persönlicher Erfahrung. Sie mögen kritisch bewerten, was wir schreiben: Bei aller Führungstaktik und bei allem intensiven Arbeitseinsatz bestimmen die Persönlichkeitswerte die Qualifikation im beruflichen und privaten Lebenskreis!

Positive, zuverlässige Selbstkenntnis — Klares Zielbewusstsein — Innere Ausgeglichenheit — Denk- und Urteilsfähigkeit — Sicherheit in der Entscheidung von Berufs- und Lebensfragen — Gesunder Lebens- und Arbeitsrhythmus — Menschlich ansprechende Art im Umgang mit Vorgesetzten und Untergebenen — Menschenkenntnis und Charakterkunde ...

Das sind nur einige der Werte, die Ihnen eine Teilnahme an unserem schriftlichen Fernkurs für Persönlichkeitsbildung und Geistesschulung vermittelt. Sie werden in Ihren Erwartungen nicht enttäuscht sein! Wenn wir Ihnen dafür garantieren, dann sind wir uns der Verantwortung bewusst, die wir selbst mit zu übernehmen haben.

Keine «schulische» Belastung, da sich die ganze Art unserer Kursleitung in Ihren persönlichen Lebens- und Arbeitsrhythmus einfügt. Kein Vertreterbesuch!

Poehlmann-Institut, 8036 Zürich
Wuhrstrasse 5, Postfach 295, Telefon (051) 35 14 33

Senden Sie mir kostenlos, unverbindlich und in verschlossenem Umschlag

- ☐ Ihre WEGLEITUNG
☐ Zwei Probenummern Ihrer Studienblätter über praktische Psychologie und Menschenkenntnis

Name und Vorname: _____

Adresse: _____

Kein Vertreterbesuch!

SHA 171

Konsum Verein Zürich

Die Mitglieder des Konsum Vereins Zürich werden eingeladen zur

Generalversammlung

auf Dienstag, den 11. Mai 1971, 19.00 Uhr, ins Kongresshaus Zürich
Eingang Claridenstrasse.

Tagesordnung:

1. Protokoll.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1970. Bericht und Antrag der Kontrollstelle und Déchargeerteilung an den Verwaltungsrat.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Rechnungsergebnisses 1970.
4. Statutenrevision.
5. Wahlen:
 - a) von Mitgliedern des Verwaltungsrates;
 - b) der Kontrollstelle.

Der Bericht der Kontrollstelle und die Anträge betreffend Revision der Statuten liegen an der Kasse des Konsum Vereins (Badenerstrasse 15, 1. Stock) zur Einsicht auf, woselbst auch der gedruckte Geschäftsbericht bezogen werden kann.

Die Mitglieder haben beim Eintritt den Aktientitel als Ausweis zur Teilnahme und Stimmberechtigung vorzuweisen.

Punkt 19.30 Uhr werden die Türen geschlossen.

Zürich, den 29 April 1971

Der Präsident der Generalversammlung:
Dr. H. Hotz

Ersparnisanstalt Bütschwil

Kapitalerhöhung 1971

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre unseres Institutes vom 25. März 1971 hat beschlossen, das Aktienkapital von bisher Fr. 2 000 000.— um Fr. 1 000 000.— auf Fr. 3 000 000.— zu erhöhen, durch Ausgabe von

2000 neuen Inhaberk Aktien von je Fr. 500.— Nennwert,
Nrn. 4001-6000.

Die neuen Aktien sind vom 1. Juli 1971 an dividendenberechtigt und mit Coupons Nr. 33 und ff. versehen. Sie sind im übrigen den bisherigen Aktien in jeder Beziehung gleichgestellt. In der Generalversammlung berechtigt jede Aktie von Fr. 500.— Nennwert zu einer Stimme.

Ein unserer Bank nahestehendes Konsortium hat sämtliche 2000 neuen Aktien gezeichnet und voll einbezahlt. Es stellt dieselben im Sinne der an der Generalversammlung abgegebenen Erklärung den bisherigen Aktionären in folgender Weise zur Verfügung:

1. Der Bezugspreis beträgt Fr. 700.— netto pro Aktie von Fr. 500.— Nennwert; der eidgenössische Emissionsstempel von 2% wird von der Bank übernommen.
2. Je zwei bisherige Aktien von je Fr. 500.— Nennwert berechtigen zum Bezug von einer neuen Aktie von ebenfalls Fr. 500.— Nennwert, mit Dividendenanspruch ab 1. Juli 1971.
3. Die Ausübung des Bezugsrechtes hat in der Zeit vom 4.-18. Mai 1971 durch Einreichung des Coupons Nr. 32 der bisherigen Aktien zu erfolgen. Mit dem Ablauf der Zeichnungsfrist verfallen die nicht geltend gemachten Anrechte.
4. Die Liberierung der zugeteilten neuen Aktien hat bis spätestens 2. Juli 1971 zu erfolgen. Bei Einzahlung nach diesem Datum wird ein Zins von 6% p. a. berechnet.

Unser Institut ist gerne bereit, den An- und Verkauf von Bezugsrechten bestmöglich zu vermitteln.

Bütschwil, 26. März 1971

Der Verwaltungsrat

Beispiel "Preiskalkulation"

Preis ab Werk Frankreich	fFr. 350.—
Kurs	78.25
Ihre Marge	40 %
WUST	3.6 %
Händler-Rabatt	25 %

Wie hoch ist der Ladenpreis? Und die Zwischenergebnisse? Und wenn Sie 10, 50 oder 100 verschiedene Marken oder Modelle kalkulieren müssen? Beidenen Margen und Einkaufspreis variieren?

Sicher kennen Sie dieses Problem. Oder ein ähnliches aus Ihrem eigenen Aufgabenkreis. Wo Sie 10-, 50- oder 100mal dieselbe Rechnung mit variablen Werten durchzuexerzieren haben.

Dafür haben wir die programmierbare, schreibende HERMES 114 geschaffen — ein kleines, elektronisches Rechengenie. Bei dem Sie die Möglichkeit haben, immer wiederkehrende Rechenabläufe (Beispiel siehe Kästchen) selbst zu programmieren. Wobei allein Sie bestimmen, ob, wann und wie die HERMES 114 eine bestimmte Rechnung auswendig lernt. Was die HERMES 114, Programm hin oder her, nicht hindert, alle Zahlen, Werte und Resultate 6 Zeilen/Sek. schnell auf den Streifen zu drucken.

Dabei spielt es für die HERMES 114 keine Rolle, ob Sie ihr nun mit Zins- und Zinseszins-Berechnungen, Preiskalkulationen, mathematischen Formeln, trigonometrischen Funktionen usw. auf den Zahn fühlen — ob Sie mit %, ‰, Dutzend, Minuten oder anderen nichtdezimalen Einheiten jonglieren.

Sie bleibt ein leicht zu bedienender Rechenkünstler für Leute, die viel und hart zu rechnen haben. Und die sich freuen, wenn ihr schlimmstes Problem in Millisekunden gelöst ist.

HERMES
HERMAG
Hermes Büromaschinen AG Ralfelstrasse 20,
8045 Zürich Telefon 051 33 66 70
Ein Unternehmen der Paillard-Gruppe



Coupon

Auch wir haben knifflige Rechenprobleme. Einige Musterchen haben wir auf beiliegendem Blatt aufgeführt.

☐ Sagen Sie uns, ob die HERMES 114 bei deren Lösung helfen kann.

☐ Wir möchten, dass die HERMES 114 diese und einige andere Beispiele bei uns löst. Ihr Fachmann soll uns anrufen. SHAB 4

Name

Adresse

Inkasso
Inland + Ausland



collecta

Telefon 051 32 10 16 0
Bahnhofquai 15 8023 Zürich

Zu verkaufen

Industrieland

In Studen/Biel,
Safnern/Biel und Büren a. d. A.

Anfragen: W. Marti, Immobilien,
Grünweg 27a, 2500 Biel,
Tel. (032) 41 14 14

Conventionsfreie Frachten

Müller-Gysin AG.

Internationale Transporte
4000 Basel 23
Telefon (061) 34 67 00 — Telex 62 172

Schlechte Luft?
Hitze?
Lunos
Ventilatoren
Riello
Klimageräte

helfen.
Telefonieren Sie uns
ANSON AG, Zürich
Generalvertretung
Alfred Escherstr. 5
051 36 61 31
und Ihr
Elektrofachgeschäft



In der näheren Umgebung von Aarau
zu kaufen gesucht

Fabrik- oder Gewerbeliegenschaft

mit mind. zirka 1500 m² nutzbarer
Fläche. Auch auf mehrere Stockwerke
verteilt.

Angebote sind erbeten unter Chiffre
44-21859 an Publicitas AG, Postfach,
8021 Zürich.

La publicité sous forme
de cadeaux-réclame
aux consommateurs

Supplément N° 81

Le rapport concernant «la publicité sous forme de cadeaux-réclame aux consommateurs», que la commission fédérale de la consommation a adressé au Département fédéral de l'économie publique, a été publié séparément comme supplément N° 81 de «La Vie économique».

Le rapport peut être obtenu contre versement préalable de Fr. 6.50 au compte de chèques postaux 30-520, Feuille officielle suisse du commerce à Berne.